تصوف

علی قره باش
الخلوتی الشعبانی

مترجم نور الدین

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No 3042
Eski Kayıt No
1
HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi
T.C. Süleymaniye Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين ۞ والصلوة والسلام
على سيدنا محمد واله وصحبه وعلى وارثيه
اجمعين ۞ اول مرشد كامل سالكان
ومربئ عاشقان ۞ قطب دائرهٔ ولايت
ومرات نقطهٔ حقيقت ۞ ومعرفت الهيه نك
برهان كاملى ۞ وطريقت عليه نك ائمه دلائلى
شريعت مطهره ده منار واضح الشيخ السيد
صالح قدسنا الله سره ومتعنا بطول حياته

ودر

ودر وزيره حضرتلرينك بو بنده فقير نور الدين
حقيره سلطان العارفين وبرهان السالكين
خليفه خلفا كرام ۞ وقطب اقطاب عظام
شيخ الشيوخ صاحب مطلق الفتوح حضرت
شيخ على الا الشهير بقره باش قدس الله سره
ورضى الله عنهك معيار الطريقه نام رساله لرينى
ترجمه ايدوب اجمال بيوريلان مواضعنى مهما
امكن تفصيل وبيان ايلمك ايچون خطاب
بى مثال وامر واجب الامتثاللرينه وارد
اولمغين نجم زاهر هدايتلرندن استرشاد
وبحر زاخر ولايتلرندن استمداد ايدرك
باعجز وقصور وسمت ترجميه سوق مطيه
شعور قيلوب نفعى عام وفائده سى تمام

اولمغین علی قدر الامکان عبارات ترکیه ایراد نده
امعان اولندی ۀ والله یقول الحق وهو یهدی
السبیل ۀ وبه الاعتصام وعلیه التعویل قال
العارف الواصل والمرشد الظریف الکامل
قطب دائرة الولایة المحمدیة وقلب جمعیت
الکمالات الاحمدیه الشیخ علی الاطول الشهیر
بقرباش الخلوتی الشعبانی قدس الله سرهما
ورضی الله تعالی عنهما مرشد ایچون شروط
واردر بلکه که طریق مستقیم وصراط قویم
الله تعالی یه ایصال ایدن طریقدر اما ذات
اللهک غیرینه ایصال ایدن طرفک بعض
هر نقدر ممدوح ایسه لکن نسبی اضافیدر
وطریقت وصول الله جمله طرفک اعلی واسناسیدر

وطریق

وطریق مستقیمه طریقت علیه دیرلر انک اهلی
ایکی شخصدر بری صادق بری صدیقدر
صادقدن مراد سالکدر که تابعدر وصدیقدن
مراد شیخ استاددر که متبوعدر ۀ وهر برینک
لوازمی واردر بو رساله جلیله نک بیانی
متکفلدر ۀ اما مرشد که شیخ واستاددر
انک لوازمی وشروطی نیجه اموردر ۀ اولکی
همتدر همت یا کندویه یا خود غیریه کمال حاصل
اولمغیچون حق تعالی حضرتلرینه قلبله توجه وجمیع
قوای روحانیه سیله قصد اتمکدر بو مقامده
مراد مریدک کمال حصولی ایچون وجه مذکور
اوزره توجه قصد اتمکدر ۀ ایکنجی خلقه
تلقین اسما ایتمکدر چکیلان تعب ومشقت

وازاو جفایه صبر وتحمل ایلکدر ۰ نتکم انبیاء
کرام صلوات الله علی نبینا وعلیهم اجمعین
دین حقه دعوته نلر چکمشدر ۰ اوچنجی مریدک
طبعنه ملایم اولمیان نسنه مریده تکلیف
اتمامکدر ۰ دردنجی توبه دن اوّل اشلدوکی
عصیانی ترک ایت دیو تکلیف اتمامکدر ۰
بشنجی مریدایله چوق زمان اوتورمامقدر ۰
بلکه احیانا مجلس ایلیه ۰ التنجی دنیا امورینه
متعلّق اولان فعلی مریدک یاننده اشلمه مکدر
بواوچ شرط بولنمسه مریده مرشده تسلیم
محبتده نقصان ایدر ۰ یدنجی مریدک فعلنی
مدح اتمکدر زیرا اشدرسه وجود حاصل
اولور ۰ سکزنجی مرید مالنی انفاق اتمکه وکارینی

ترک

ترک اتمکه راضی اولمامقدر ۰ زیرا مریدک
مالی اولمسه شیطان طفر بولوب ازدیرر ۰
طقوزنجی مریدک یاننده جنتی وکشف کرامتی
ودرجاتی مدح اتمکدر زیرا انلری مقامات
عالیه ظن ایدوب انی طلب ایلیه ما فوقنده
محجوب الور ۰ اوننجی مریدک یاننده براخر
مرشدی مدح اتمامکدر ۰ اون برنجی مریدک
یاننده برکسه‌یه زم اتمامکدر کافر دخی اولورسه ۰
اون ایکنجی مرشد مجاهده سی زیاده اتمکدر ۰
زیرا مرشد روحدر مرید جسددر مجاهده
روحک راحتیدر روح راحت بولور روح
مضطرب اولدقجه جسد دخی اولور ۰ اما
جسدک اضطرابیله روح مضطرب اولماز ۰

اون وجنجى دنيا واخرتده برشيدن قورميوب
ومحزون اولميوب الا احبابى اولان مريدلك محجوب
وناقص اولملرندن قورقوب ومحزون اولمقدر
اون دوردنجى اخرت دنيا غرضلرندن مرشدك
قلبنده برعرض اولميوب انجق تبليغ عرفان
واصلاح حال مريدان وتحصيل توحيد رحمان
اولمقدر زيرا مرشد بونلر ايله مامور در
صلوة وصوم ايله مامور اولديغى كبى اون بشنجى
مريد دنيادن مراد ايچون غضبناك اولمامقدر
اون التنجى جميع ماملكين مريدلره خرج وصرف
اتمكدر اون يدنجى برمريدنه برمريدندن زياده
التفات اتمامكدر زيرا قلوبلرنده حسد ظاهر
اولور اون سكزنجى برمريدك سترنى برمريده

افشا

افشا اتمامكدر اون طقوزنجى برمريدى طريقت
سدائدنى وزحمتنى ذكر ايله مألوف ومأيوس
اتمامكدر نتكم اسلاف كرام ايدر ايدى
يكرمنجى افراط رياضت ومجاهده ايله طريقى
سالكك باشنه طار اتمامكدر يكرمى برنجى
اثناء اسمالرنده مريدلره علم عرفان وتوحيدلرى
الدقلرى قدر تعليم اتمكدر يكرمى ايكنجى
مريد كشف صورى ظهور ايتدكده طويمه
سهولتله اول مقامدن كچرمكدر يكرمى
اوچنجى كشف ظهور ايدوب عجائب و
غرائب مشاهده ايتدكده اندن دخى
كچرمكدر يكرمى دوردنجى تجلى افعال
ظهور ايتدكده مرشد مريدى دركى صفاته بق

وكورافعالندن ظاهردرونفسنه بق كوركى،

ندنمی

اعضاندن ظاهراولان افعال حقيقتده اعضا

ظاهردريوخصه رحندنى ظاهردرسن

مشاهده اوزره تلقين اولنان اسمنى ذكرايله

سورتا تجلیء صفات شهودك اوله واكا تجلیء

صفات حاصل اولدقده ديه كه اى مريد

ذاته بق وانى استه ۀ ودخى اكا مشاهده

ونسبت الهيه يى وايكى معرفتله نفسى معرفتنى

تعليم ايده بوندنصكره علم ازواقى وحق ايله

خلقك بينده فرق تعليم ايليه والا انا الحق

ديرايشته وذكراولنان شروط طريق اولياده

شوخك شروطيدر شول كمسه كه انده

بوشرط بولنميه مريدنى شيطان الندن

تخليص

تخليص ايده مزبلكى نفسنى بيله قورتره مزمادمكى

بوشرطك برى بولنمامق مهلكه سى بولنه ۀ

اما مريده لازم اولان شروط چوقدر لكن على

وجه الاختصار سكانقل ايده لوم ان شا الله

تعالى ۀ اولكى تسليمدن يعنى كندويي مرشده

كندلكندن تصرف ايتميه بلكى مرشد تصرف

ايليه نتكم غسال النده ميتده تصرف اولميوب

حركاتى وسكناتى جمله غسالك تصرفيله اولدوغى

كبى هرنه فعل اشلرسه اخرت ايچون دخى

اولورسه مرشدك اذنيله اشليه ۀ

ايكنجى شيخك امرينى مولا امرى كبى طوته

اوچنجى شيخدن قورقوسى الله قورقوسندن

زياده اوله شول جهتدنكى جناب حق تعالينك

سابقدر ٭ امّا شیخ بشر اولمغله عفوازجقدر
دوردنجی هرنه سویلرسه الله تعالینك
الهامیله سویلر کندی هوای نفسی اوجندن
سویلمز دیو اعتقاد ایلیه ٭ بشنجی شیخك
فوقنده کمسه کورمیه ٭ التنجی شیخی بنی سوز
دیمیه ٭ باکه بندن غیری کمسه سومز دیو
اعتقاد ایده ٭ یدنجی شیخی کندو ولی بوغزله
دیو امر ایدرسه مخالفت ایتمیوب امرینی
طوته ٭ سکزنجی شیخك تعلیم ایتدیکی
اذکار وطاعته مداومت ایده ٭ طقوزنجی
سلوکنده عجول اولمیوب شیخی اصول
اسمادن بریني تلقین ایتمدکجه براخر
اسما تلقینی استمیه ٭ اوننجی رؤیا

وواقعه

7

وواقعه دن برشی شیخدن صقلمیه ٭ اون برنجی
رؤیا وواقعه دن کوردیکندن زیاده برشیء
سویلمیه ٭ اون ایکنجی بونك تعبیری ندر دیمیه
شیخ تعبیر ایدوب تعبیر ایتمکدن قنغسنی اختیار
ایدرسه اول دخی اختیار ایدوب مخالفت ایتمیه ٭
اون اوجنجی شیخدن ما عدانك کلامندن دکلمیه
هرنقدر حق دخی اولورسه زیرا شیطان حق یولندن
کورینور ٭ اون دوردنجی شیخك کلامندن
یوز دوندرمیه هرنقدر باطل دخی اولورسه
حضرت خضر حضرت موسی علیه السلامه
اشلدیکی کبی ٭ اون بشنجی تاج وخرقه وسائر
نسنه لردن هرنه کی تکلیف ایدرسه
تردد واستکراه ایتمیوب صفای روح ایله اولو

قبول ایلیه ۰ اون التنجی شیخك سوزینی وایشنی
اناسی وباباسی اشلرینه ترجیح ایلیه زیرا
ابوین بی وفا اولان وجودك ظهورینه
سببدر ۰ امّا شیخی باقی اولان وجودك
ظهورینه سببدر ۰ اون یدنجی دنیا واخرت
ایچون دعا اتمیه بلکی کندی نفسی ایچون بیله
دعا اتمیه ۰ اکر بر حاجتی اولورسه حالنی
عرض ایلیه ودعا ایله دیو الحاح ایلمیه وشیخم
بنم سرّمی بیلور دیو اکر بنم ایچون اول مطلوبم
مقدّر وخیرلی اولیدی شیخم دعا ایدردی
دییه ۰ اون سکزنجی دنیا واخرتدن وکشف
کرامتدن برنسنه استمیه ۰ بلکی هیچ برشئ
مراد اتمیه الّا شیخك اراده ایتدیکی ایده یا جمیع

دلکلردن

دلکلردن مجرد یعنی قورتلمش اوله یاخود مجرد
اولنلردن کبی اوله ۰ اون طقوزنجی جمیع ناسدن
عزلت ایلیه ناسك شاننی بلنجه دك ۰
یکرمنجی کندی ایچون یاخود اخر کمسه ایچون
برکمسه دن برنسنه استمیه هرنه استیجك
ایسه حق تعالیدن استیه تهجد نمازینی
ادادنصکره خلوتمه اوررکن بعض احبابم
ایچون درکاه الهیه یه تضرّع وانین ایله دعا
اتمك داعیه سی ظهور ایتدکده الهی فلان
قولینی بویله ایله دیوب فاتحه اوقیوب
طوردغندنصکره سرّمه بر منادی
ندا ایدوب یا علی بن قوللرمك احوال
واستعدادینی بلمزمیسن باکه انلرك

احوالنی عرض ایدرسین بارك الله
عرفانکه دیدی ۞ پس بوندا سببیله
بکه بغایت حجاب کلدیکی وصف قابل
دکلدر امدی سالکه لازم اولان شیخك
تعلیمی اوزره شرائط طریقت علیه اوزره
طوروب برقدمه ایرلمامقدر ۞ یکرمی برنجی
کندوده حالات سنیّه دن برحال کورسیه
یکرمی ایکنجی جمیع خلقی واصل الی الله بیلوب
اصلا حسد و تعصب ایلمیه یعنی خلقدن
کمال کوردکده حسد ایتمیوب کمال اولدیغین
اقرار قبول ایلمکده عار ایتمیه ۞ یکرمی اوچنجی
اهل دنیا ایله اوتورمیوب و انلرك متاعلرینه
بقمیه ۞ نتکم حق تعالی نص کریمنده نهی

ایدوب

ایدوب بیوردی ۞ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ
اِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ اَزْوَاجًا الآیة ۞ یکرمی دردنجی
علماء رسوم اولان اهل ظاهر ایله
اومیوب زیرا انلرده وجود واردر الصّحبة
موثره مفهومنجه وجودلری سالکه
تأثیر ایدربلکی انلر ایله برابر اوتورمیه
اغنیاء دنیا ایله اوتورمقدن زیاده
ضررلیدر ۞ زیرا انلر طریق حقه سالك
اولان فقرایه فقیردرلر دیو الجقلیوب
تحقیر ایدرلر ۞ واحوال فقرای بلمزلر ۞
وظن ایدرلرکه فقرا جاهللردر ۞
شونکله بیله که انلرك علمی یالکز عربك
لساننه معرفتدر ۞ اما رب العالمین

نقایصدن منزّه وصفات حدوث
وامکاندن عاری وبری اولان لسانی
بلمزلر ظن ایدرلرکه مصحف شریفده لسان
ربّ العالمینی یعنی کلام قدیم ازلیسنی
اوقورلر بلمزلرکه اقودقلری لسان
عربیدرکه کلام ازلینک مظهری
ومرتبهٔ شهادت نزولنده لازم ملابسیدرکه
زیرا حدیث شریفده وارد اولدیغی قرآن
عظیم الشان ایچون لفظ واردر مطلع
واردر ذات واردر وحقیقت واردر
ومعنی واردر وحکم واردر عالم ظاهر ایله
انجق لفظ وحکم بیلنور اما ماعداسی
بیلمك کشف وتجلی حصولیله اولور

وبر

15 وبر کمسه که کشف وتجلی ایله بونلری بله
کتم ایدوب یاده سویلمز اهل کشف ایله
اهل ظاهرك مثالی شویله درکه اهل
ظاهر پادشاهك التنده کی تختی کوروب
پادشاهی کورمز اکن بن پادشاهی بیلورم
دین کمسه کبیدر واهل کشف عین الیقین
مرتبه سنده پادشاهی تختا اوزرنده
اوتوررکن کورن کمسه کبیدر وحق
الیقین پادشاهك منکوحه سی کبیدر
بالذّات پادشاهه وصلت بولمشدر
امدی پادشاهی کورن پادشاهی
کورمیوب پادشاهك تختنی
کورنك سوزنی دکلر واشدرمی

فهم ایله کی اهل کشف دخی اهل ظاهرك
سوزینی نجه دکلسون خصوصا اهل
ظاهرك علمی علم کلام اوله ائمهٔ مجتهدین
اول علمی ذم ومدح اتمشلردر حتی شهادتی
مقبول اولمازدیو حکم ایدوب اردنده نماز
قلمه دن منع اتمشلردر علم نافع انجق علم
توحیددر ۞ وعلم صفات وعلم فقه وعلم
حدیثدر ۞ بونلرك ماعداسنده نفع
اولمیوب بلکه دعوای وجود ومباحثه
ومجادله ایجوندر خلاصة الفتاوی
صاحبی رضی الله عنه درکه بن قاضی
الامامدن ایشتدم برکسه مباحثه ده
خصمنی استهزا اتمکه مراد ایدن کافر اولور

امّا

امّا بزم عندمزده بو موضعده کافر اولمازلکن
کفرندن قورقیلوردی ۞ وامام مالك رضی
الله عنه اهل بدع واهوانك شهادتلری
جائز دکلدر دیدی ۞ واصحاب مالك امامك
اهل بدع واهوادن مرادی اهل کلامدر قنغی
مذهب اوزره اولورسه اولسونلر ددی ۞ امام احمد
بن حنبل رضی الله عنه علماء کلام زنادقه در
وابدی فلاحه داخل اولمازلر وبرکسه علم
کلامه نظر اتمز الّا قلبنده انك حقد وحسد
حاصل اولوردیدی ۞ وزمانمزده عالم انجق
علم کلامی بیلنه دیرلر ۞ اشبو علم ناس بیننده
وشیطان عندنده عالمدر ۞ یوجه رحمن
عندنده عالم دکلدر وعلم کلام نفع ویرمز

صقین اطلب اتمه شیطان کبی هلاکه
دوشرسین اما نافع شول علمدرکه
توحید حقی بلمکه سبب اوله وسنی کناه
اشلمدن منع ایده وطاعات خدایه و
سلوك راهه خدایه میل ورغبتی ارتوره
ودنیا وماسوادن قلبنی دوندوره واکا معرفتی
زیاده ایلیه شول توجه لکه کانه سن
کوررشکسز وشبهه سز وکندکدن الحق
وحق تعالیدن سندن ایراق برکمسه کورمیوب
حتی کافرلر حقنده بله اومارمکی ایمانله کاورلر
وحق تعالی ایمانلری سببیله جمله کناهلرندن
کجون خصور عزته صوجلری بارلغمش یالك
اولدقلری حالده واررلر اما بن صوجلرم

اوزره قلوب حصور عزتنه عصیانم ایله
واریرم وبنی دیلیوب جهنم اتشنه ایلمایه
امر ایدر دیه سین اشده بوحال علمانك
علامتیدر وبو علامت ونشان ایله اهل
حقیقت متصف اولورلر وانلر جمیع ناسه
برباقوب جمله سی محبتلرنده بردوزیه در
براحدی براحددن کرك رسول وکرك کافر
اولسون نسبت الهیه ومعدن واحدیه
اعتباریله فرق اتمزلر اکر اولیا بیننده مقامکی
بلمك دلرسك نفسکه باقه سین اکر نفسك
ایجون حق تعالی راضی اولدیغی برحال
بولورسك بلکه مقامك مقام جهالتدر
اکر راضی اولدیغی حالی بولمیوب انجق

مقام سالکدر بو اکر بر حال بولمیوب انجق
جرم عصیان بولور سن بلکه مقامك
مقام انتهادر و سلوکدر بو اکر نفسین ایچون
خیر و شردن بر شئ بولمزسن بلکه مقامك
اول مقام اولیادر بو اکر نفسین حالتی دکل
نفسنی دخی بولمزسین اشته بو مقام اولیاء
سلوك بین مقامیدر انلر بر شئ کورمزلر انجق
حقله کوررلر حقّه عائد منتهی کوررلر بو امّا
بو مقام محوده مقام صحوه رجوع ایدوب
بعده نفسی مراتبدن حقی شاهده
و مرأت حقده نفسی مشاهده ایدوب
اولوبی غسل ایدن کسنه نك صوبی غسل
ایتدیکی میّتك وجودنه لاجل التّطهیر

قاریشوب تحلل ایتدیکی کبی ارشاد ایچون
هر کسك مرتبه سنه کوره تنزّل ایله خلقه
تحلل و انلر ایله اختلاط ایدن کامل کسه نك
مقامی جمله مقاماتدن اعلا درکه انك
فوقنده مقام اولماز ذکر اولندیغی وجه
اوزره ارشاد خلق انلره طبایعلر اوزره
حلل و اختلاطدن غیری وجه ایله اولمیوب
سید کائنات علیه افضل الصّلوة
و ازکی التحیّات حضرتلرینك اشلدکلری
کبی انلرك اذیتلرینه تحمل و انلره مدار
او بو اضع ایدوب طریق حقه سلوکلری
ایچون بلا غرض ولا عوض بذل نفس
اتمکه محتاجدر و بو مقامده هر نقدر

مقدما ذکر اولنان مقام اولیاده بولنان
حالات وخوارق عادات وکشف وکرامات
بولنمز ایسه ده لکن بو مقام عند الله وعند
رسول الله جمله مقاملردن اعلادر زیرا
بو مقام صاحبی کما هو حقه وارث مصطفی
صلی الله تعالی علیه وسلم در نتکم بیورلدی
خیر النّاس من ینفع النّاس ۞ صدق
القائل ۞ یعنی خلقه نفع ویرن کمسنه خیرلیسیدر
اشته بو محله کلنجه مرشد ومریدک هر بری
ایچون یکرمی دورد شرط ذکر وبیان اولندی
امدی بلکل که اهل سلوک ایچون فرائض
وواجبات وسنن ومستحب واداب
ومکروهات ومهلکات واردر هر کمکه

حق

حق تعالی یولنه کمالیله سلوک ایلیه تحقیق
نفسنی شیطاندن قورتارمشدر
ودنیاده رحمانه واصل ولمشدر بوندنصکره
انک ایچون خوف وحزن یوقدر ۞ نتکم الله تعالی
بیورر ۞ إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ۞ واکر طریق حقه سلوک اتمدیسه
فی الدنیا والاخرة خسرانده اولور ۞ ای قرنداشلر
بلین واکاه اولون که هر بر شیء کتم عدمدن و
جوده کتوریلور البته انک ظهورینی مقتضی
بر سبب غائیه واردر ۞ یعنی حق حضرت غرض
ومصلحت ایله کمال تحصیل اتمدن منزه ومبرادر
زیرا کمال الله ذاتنک عینیدر جمیع کمالات
پرتو ذاتیدر ۞ لکن اسماء الهیه ونسبت ربانیه

كمال جلا واستجلای طالبه اولمغین فیض
الهینك ظهورینه باعث وغایت وغرضك
ترتبنه سبب اولدیلر اویله اولیجق غایت وغرض
اسماء نسبه راجع اولوب ذات احدیته
استنادی انلره واسطه سی ایله اولدی فافهم
فلا تضطرب ۞ اشبو جمله معترضه احوال
طریق تشکیکات اهل رسومدن تخلیص ایچون
بو محلّه اذن الهی برله ثبت اولندی ۞ حضرت
شیخ رضی الله عنه بیوررلر وقتا که بن وجودمه
باقوب کندی نفسمده ای نفس نه ایچون
خلق اولندك وخلقکه سبب وعلت ندر
دیدم ایسه جواب بوله مدم الا حق تعالی
حضرتلرینك ۞ وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا

لِيَعْبُدُونَ ۞ قول شریفی بولدمکی لیعبدون
قول کریمندن مراد لیعرفوندر ۞ یعنی بن
انسان جنی خلق اتمدم الا بنی بلسونلر ایچون
خلق ایتدم ۞ زیرا معبود عبادتی ایلمك سزین
ممکن دکلدر ۞ بوندن صکره کتاب الله وحدیث
نبویه باقوب ارادمکه ربمی نه ایله بلدم بکا
جواب بولنمدی الا رسول الله صلی الله تعالی
علیه وسلمك ۞ من عرف نفسه فقد عرف
ربه قول شریفی بولندی ۞ یعنی برکسه
کندی نفسنی بلمش اولمشه ربسنی بلمش
اولور ۞ بوندن صکره استدمکی بن نفسمی نه یولدن
ونه سببدن بله یم جواب بولدم الا علیه
الصلاة والسلامك ۞ لولا المربی لما عرفت

ربّی قول شریفنی بولدمر یعنی اکر مربّی و مرشد
اولمسه ربّمی بیلمزدم و مربیدن مراد جبرائیلدر
امدی بونده بلدمکی حق تعالی بلمك اولماز الّا
مرشد کامل ایله اولور زیرا رسول الله صلّی
الله تعالی علیه وسلّم عامّهٔ علمادن زیاده اعلم
وکافهٔ فضلادن زیاده وجمیع کامللردن
زیاده کامل و مرسلینك اولوسی و قران
عظیم الشانك اسرار و حقایقنی بیلورلر ایکن
بوذکر اولنان حدیث شریفی بیوردیلر انلرك
حالی معرفت الهیّه ده بویله اولنجه بزم حالمز
نه کونه اولور فافهم خصوصا که بزلر ایچون
قران عظیم الشانك اسرارینه و حقایقنه
وحدتنه و مطلعنه و ذات متکلم جلّ و علی ایله

قائم

16

قائم اولان معناسنه معرفت و علم یوقدر اویله
اولیجق بزه بونلری مرشد کاملدن اوکرنوب بلمك
لازم اولدی بوندن صکره مخلوقه باقدمکم بیلم
ایچلرنده کامل کدرانی کندیمه مرشد طوطم بوله مدم
الّا شول کمسه بولدمکه دنیا و اخرتانك بر
غرضی اولمیه نتکم احوال و اوصافلری بوندن
اوّل ذکر و بیان اولندی ایدی بویله اولوجق
بیلندیکی اوج توحید ایله یعنی توحید احوال
و توحید صفات و توحید ذات ایله حق
تعالی حضرتلرینی بلمك الله تعالینك هر بر
مخلوقی اوزرینه فرض عیندر بوندن صکره کی
مرتبه ده سالکه فرض عین اولان کامل بولمقدر
نتکم حق تعالی بیورر فَاسْئَلُوا اَهْلَ الذِّکْرِ

یعنی سنز بلدیکزی بلنلردن صوروب استین
ودخی اول کامله تسلیم تام ایله کندونی تسلیم
اتمکدر ۞ نتکم پیغمبریمز صلی الله تعالی علیه وسلم
کندولرین جبرائل علیه السلامه تسلیم
ایتدیلر ۞ ودخی کاملدن یوز چویروب اندن
قچنمامقدر ۞ زیرا کامله تسلیم نفس ایدوب
اکا یوز دوندورمه حق تعالیه یوز دوندرمکدر
نتکم بو معنایه اشارت بیوروب حق تعالی
بیورر ۞ وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا ۞ یعنی شول کسنه که حق تعالی قلبنه
دعوت ایدوب ارشاد ایدن کاملدن یوز
چویرسه انک جزاسی دنیاده کچنمه سی نقلتلو
اوله زحمتلو اولور صفای قلبی کیدوب ظلمت

نفسانیه سی

17

نفسانیه سی غلبه ایتمک کبی وصومعنوی
رزقی اکسک اولمه کبی ۞ اما آخرت جزاسی کوزسیز
حشر اولمه درکه آخر آیه کریمه ده ذکر اولنمشدر
بو جزالر دکل الا حق تعالیدن یوز چویره نک
جزالریدر بلندیکی مرشده یوز دوندرمه
حق تعالیه یوز دوندرمدر ۞ بوندن صکره کی
مرتبه ده سالکه فرض اولان شریعت مطهره
اوزرینه استقامت ایدوب اصلا بر ذره دکل
شریعتدن ایرلمامقدر ۞ شریعتدن طوغان
اوامر الهیه یی طوتمقدر ۞ وبری نواهیدن
قچمقدر ۞ نتکم حق تعالی بیورر ۞ فَاسْتَقِمْ
كَمَا أُمِرْتَ ۞ ای حبیبم صلی الله تعالی علیه وسلم
وظائف عبادات اوزره امر اولندوغی کبیجه

طوغرودر ودخی الله تعالی یه توکل ایلکدر
سن وسنك غیرین جمیع اشیا ومخلوقات
حق تعالینك ملکی اولوب برشیئه کمسده
حقیقتده قدرت وتاثیر اولمدیغندن ناشی
جمیع اموری وهر ایشی الله تعالی یه اصمارلیوب
الله تعالینك وکالتنه طیانوب طورمقدر
نتکم رب العالمین جل شانه بیوررر؛ فَاتَّخِذُوهُ
وَكِيلًا؛ یعنی سز بنی هر اموریکزده وکیل طوطوب
اعتقاد تام ایله اعتقاد ادرك دخی اهل دنیانك
مااللرینه ومتاعللرینه کوز دکیرممکدر؛ نتکم
حق تعالی بیوررر؛ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى
مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ؛ یعنی حبیبم سن
کوزلریکك باقه سنی اوزاتمه شول بر دنیا

مااللرینه واولادلرینه که بن اول مااللرواولادلر
ایله کفاردن نجه کمسنلری دنیاده فائده لندروب
نفعلندردك یعنی سن اول مااللره واولادلره
بله رك واسته یه رك باقوب طورمه
ودخی شرك خفی یعنی ریا اتمه مکدر؛
نتکم جناب حق سبحانه وتعالی بیوررر؛
وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا؛ یعنی الله
تعالی یه ایلدیکی عبادتده برکمسهٔ الله
تعالی یه اورتاق ایتمسون یعنی الله تعالی یه
ایتدیکی عبادتی برکمسه یه کوسترمك
ایچون اتمیوب دخی برکمسه عبادتنی
کوردکده کندویه سونمه کله سین؛
زیرا ایکیسی دخی زیادرکه شرك

لفظیله تعبیر اولندی اشته بو ذکر اولنان التی
فرض سلوك اتمزدن مقدم بولنمالیدر ؛ نتکم
نمازدن مقدم التی فرضکی بدنك طهارتی
ومکانك طهارتی وعورت وقبلیه یونلمك
ونیت اتمك نماز قیلجق کمسه ده بونلر بولنمق
لازمدر ؛ امّا سالکه واجب اولان بری
از یمکدر بری از صو ایچمکدر بری از ایومقدر
وبری از سویلمکدر وبری ناسدن انزوا ایدوب
عزلت اتمکدر وبری ذکره مداومت اتمکدر
وبری هر ایشی هر شیئ شیخه طانشمقدر
وبری دوشنده واویانقده نه حال ظهور ایدر ایسه
شیخه بلدرمکدر ؛ اشده بو یدی دخی واجبدر
نتکم نماز ایچنده یدی واجب اولدیغی کبی که

بربیسی

بربیسی فاتحه اوقمقدر ؛ اکنجی یا بر سوره یا اوچ آیت
ظم اتمکدر ؛ اوچنجی قرائتی ایکی رکعتلرین
تعیین اتمکدر ؛ دوردنجی قعده اولیدر ؛ بشنجی
ایکی تشهد ؛ التنجی سلام لفظیدر ؛ یدنجی
نماز ایچنده ایکی کره اشلنن فعلده ترتیبه رعایت
اتمکدر ؛ رکوعی قرائت اوزرینه تقدیم
اتمه مه کبی ؛ امّا تعدیل ارکان امام ابو یوسف
عندنده فرضدر امّا سنّت ومستحب وآداب
سالك هر حالده ذکر اوزره اولمقدر ؛ وذکر
نه حالده آداب اولدوغنی کامل اولان مرشد
بیلور انلری بر بر ارایوب سالکلره بو رساله
بیان ایلمك لازمدکلدر وتوبه فرض عیندر که
بر کمسه مرشد کامل النده توبه وانابه اتمه سنك

طریقی وقاعده سی بودرکه اکر سالك ار ایسه
شیخك الی النه اله ۰ اکر سالك خاتون ایسه
برشیئك برطرفنی شیخ طوته وبرطرفنی خاتون
طوته زیرا ارلرکبی خاتونلره توبه ایلمك فرضدر
وشیخ ویردیکی توبه ایله توبه اتمك سنّتدر
نتکم خاتونلر علیه الصّلوة والسّلام ۰
حضورنده توبه ایتدیلر ایدیکی صحیح بخاریده
بیان اولنمشدر ۰ بوندنصکره دزچوکوب
شیخك اوکنه اسما تلقن اولنمق ایچون اوتوره ۰
شیخ اوچ کرّه ۰ لا اله الّا الله دیوب تلقین
ایتدکدنصکره سالك صاغندن صولنه
اوچ کرّه ۰ لا اله الّا الله ۰ دیه نتکم علیه
الصّلوة والسّلام حضرتلری حضرت علی

کرم الله وجهه ورضی الله عنه وغیری صحابه لر
ایله ایلدی بونلرك کلیسی سنّتدر پس بو
مجلسده انابت تمام اولدقده ایکی رکعت نماز قله
وهر نه دیلرسه دعا ایده ۰ بوندنصکره بهرکون
یوز کره استغفار ایده که سنّت مؤکّددر
ویوز کره صلوة سلام ایده که خلفاء راشدینك
سنّتیدر بوندنصکره کیجه وکوندزده صایسز
وحسابسز تلقین اولنان ذکرینه مشغول اوله
ایچرو طشره وبرنفس ذکر الله سز کیروب چقمایه
وذکرده اداب بودرکه تنها وپاك برمکانده ابدست
ایله قبلیه قارشو اوتوره ایکی اللرین دیزلری
اوزرینه قیوب کوزینی یوموب صاغنده
الوب صولنه ویره رك حضور قلب ایله وهر

عصوی تحریك ایدن جهر ایله اولان لفظی
مد ایله علمانك یازدقلری وجه اوزره یعنی اله
لفظنك ابتداسنی همزهٔ الف اوقیوب یا
اوقومیه لا یله دیمیه رك والا اللهده كی
لفظه جلالك یا وقف ایلك اوزره ساكن
اوقیوب یا وصل حال اوزره مضموم یعنی
اوتره اوقیوب اسره اوقمیه رق لا اِلهَ اِلّا اللهُ
دیه زیرا ظاهر ذكر تمام اولمیجه باطن ذكرك
اثری وفائده سی دخی تمام اولماز نتكم
صلاتك صورتنده اولان افعال مخصوصه
واركان معلومه تمام اولمیجه مجرد معنای
صلوة اولان توجه الی الله اولان صلوة اثری
وفائده سنی ویرمیوب شریعتده اكا ذكر دینلمیوب

كذلك

كذلك لفظ ذكر دخی تمام اولمیجه شریعتده
اكا ذكر دینلمیوب قرآن كریمده تنزیل اولنان
لا اله الا الله ذكر ایتمش اولماز ه وافضل
الذكر لا اله الا الله ایله دخی ذكر ایتمش
اولماز ه وعلیه الصلوة والسلامك
اصحابه تلقین بیوردقلری لا اله الا الله ایله
دخی ذكر ایتمش اولماز ه زیرا بو جمله اولان
لا اله الا الله در ه لا یله الا الله دكلدر ه
امدی تصحیح لفظ ایده رك لا اله الا الله دیه
شول رتبه كه كندویه استغراق كله استغراقك
اول مرتبه سی شول رتبه كه لسانا وقلبا
ذكره تمام مشغول اولوب مجلس ذكره برآدم
كلسه یاخود مجلس ذكردن برآدم كتسه بلمیه

طوبمیه وکندی یاننده کرا ولدیغین بلمیه بویله
استغراق حالی حاصل اولدقده ذکرك
لفظلرین تغییر ایدوب لساننه کلدیکی کبی
سویلنمنك ضرری یوقدر تاکه لا اله الا الله
درلا اله دیمکسزین والله والله درواه واه
در بونلرك جمله سی مقبولدر ۞ سالك هرنه
کونا تکلم ایدر ایسه معذوردر زیرا لا اله
الا الله ۞ کلمسنك حقیقتی انك قلبنده نقش
اولمشدر و حقیقیدر ۞ یعنی کلمهٔ توحیددن
اصل مقصود اولان حقیقتك حاملی
وظرفیدر ۞ برکسه اصل مقصوده
واصل اوله مقصوددن خارج اکا وسیله
و واسطه اولان نسنیه اعتبار اتمز باقمز

وانابت

وانابت ایدن کمسنه وجه مذکور اوزره ذکره
مشغول اوله رق یا رؤیا یا واقعه شهادتاریله
اسمأ الهیه کندویه تجلی ظهور ایتدیکی و
قت شیخی اکا اسمنی تلقین ایتدکده مقدما
کلمهٔ توحیده لسانله جهراً انکلی ترك ایدوب
نفسنی کزلیوب اغزدن طشره صالویرمیوب
اغزی قپالو ذکره باشلرکه اولدخی ذکری
جهری انواعندندر ۞ اما معرفت اولان
ذکری دکلدر کیفیتنی مرشد تعریف ایدوب
و بویلجه ذکره مشغول اولورتاکه مقام شهوده
وارنجه شهود حقانی حاصل اولدقده انك
عندنده ذکر اولنان ذکرك ایکی نوعی واردر
غافلین فعلی اولوب انك ذکری مشهور اولورکه

بوذکر اولنان جمیع ذکرلك افضلیدر ؛ بوذکره
وصول نصکره بومقاملك صاحبنه فرض
واجب اولان ایکی جهانه التفاتی ترك اتمکدر
وسالکه طهارت هرحالده فرض وواجبدر ؛
زیرا سالك سلوکه وابتدا ایتدکده نماز ایچنده
اولان کمسنه کبیدر دنیادن اخرته انتقال
ایدنجیه دك اولان زماننده اول برنماز کبیدر
کرکسه کوندز کرکسه کیجه کرك ذکره اشتغالی
حالنده کرکسه ذکردن فراغی حالنده وطهارتدن
مراد غسل ایله وضوءدر ؛ وبونك ایکیسی
دخی معلوم ومعروفدر بو رساله ده بیانه
حاجت یوقدر ؛ اما طعامدن اول وصکره
ال ییقامقده اداب اولدرکه طعامدن اول

ابتدا

ابتدا ابریق کتوران خادم بیقیه بعده شیخك
صاغ طرفنده اولان کمسنه دن باشلوب ،
علی الترتیب صول طرفنده کی کمسنیه لکن
ابریق ویره وابریغك قولپنی صاغ الیله طوطوب
امزیکی صول الیله طوته صو اسراف اولوب جوق
دوکلمسون ایچون ؛ لکن ابریق ویرمکه اوتور
دعی وقت صاغ ایاغنك باش بارمغی اوزرینه
قویه صول باش بارمغنده کی کیرو باشی صاغ
بارمغیله قیامق ایچون اصحاب کرام رضوان الله
تعالی علیهم اجمعین حضرتلرینك خادملرنده
سنت بو ایدی ؛ وبوندنصکره هربرینك اللرینه
اوچ کره صو دوکه اکر مجلسده شیخك خلیفه سی
بر آخر شیخ بولنورسه اکا تعظیم ایچون مریدلر اللرین

غسل ایتدکدنصکره ابریعی شیخك یوزی طرفنه
اوله رق قیوب لکنی الوب مریدلرك اللری
صولرین دوکه ؞ بعده لکنی شیخك اوکنه قیوب
شیخك اللرینه صودوکه ؞ لکن مریدلرك
اللرینه دوکدوکی کبی کسیك کسیك اوج دفعه‌ده
دوکمیوب بلکه صویی کسمکسزین بردوزیه دوکه
زیرا فیض الٓهی شیخك وزرینه دائمدرکسلمه سی
یوقدر وشیخ اللرین غسل ایتدکدنصکره لکنی
برمحلّه قیوب ایچنده‌کی صویی دوکمیه طعامدن
صکره لکنی ابریغی ابتدا شیخك اوکنه کتوروب
شیخ اول ایچنده‌کی صوا وزرینه اللرینی غسل،
ایتدکده لکنی کتوروب برپاك محلّه صوینی دوکه ؞
وکسه اندن ایچمیه زیرا ماء مستعملدر شریعتده
انی

انی ایچمك جائز دکلدر ؞ لکن کشف صوریه
اوغرامش برکمسه اولورسه اندن ایچسه
اول کشفدن خلاص اولور ؞ زیرا انی ایچمك
نورقلبی سوندرربوندنصکره لکن ابریغی،
کتوروب شیخك صاغ طرفندن صول طرفنه
وارنجه اللرینی غسل ایتدرر فقیر وغنی عالم
وامّی بیوك وکوجك هرکم وار ایسه بری بریندن
آیرمیوب بردوزیه اللرینه صودوکر وهیچ برکمسه
کلام سویلیوب اشارت ایلمز ؞ اکر شیخك
خلیفه سی اولمیان اخر شیخ بولنور ایسه انك
الندن مریدلر صیره سنده صودوکیوب شیخ
صیره سنده صودوکر شیخ نکی اشله دیو
اشارت ایدرسه انی اشلر ؞ اکر مریدلر اللرین

غسل ایتدکدنصکره کجیکرسه درعقب
شیخ النه صودوکمیوب طعام کله جکی زمان
صودوکر شیخك اللری یاشلغی طعامه دکسون
ایچون زیرا انده برکات واردر ؛ وییمك ییه‌ده
اداب بودرکه صفره‌نك اطرافنه اوتوره‌لر
نه پك صیق نه پك سیرك تاکه برکسه یاننده
کسیه اذیّت ویرمیه ؛ وطعامه یقین
کسنه‌لردن براقیه‌لر جمله سنی اولوروه شیخدن
اوّل کسه النی طعامه اوزتمیه وصاحب
طعامدن اذن سزییه‌لر ؛ وشیخ لقمه الدقده
هرکس اوکندن بررکوجك لقمه اله‌لر اغزینه
صیغه‌حق قدرا کر لقمه بیوك ایسه اوکونده
بولوب بولدقدنصکره اغزینه کتوره‌و دیشلری

ایله

25

ایله جکنیه واغزینك صاغ طرفیله جکنمیه
باشلیه واغزنده برلقمه وار ایکن براخر لقمیه
ال اوزاتمیه وبرلقمیه بقمیه ؛ وبرکسنبه اکل
ایت دیو اسوبلیه واکل اتمك ایچون اشارت
اتمیه ؛ وطعامی آل قلدردیو اشارت اتمیه
زیرا اندن آخرتده مسئول ولوره ؛ زیرا صاحب
طعام طعامی اکل اولنمغه اذن مباحدر
تملیك دکلدر ؛ یعنی مجرّد طعامك اکلنی
حلال قیلر غیری ویرمکی حلال قلمز اما
صاحب طعام دیرایسه که طعامك
اکل ایدك دیلرسکز قلدورك ودیلدیکیکز کبی
تصرّف ایدك اول وقت بونلرك جمعی جائزدره
اما بویله دیمدیکی صورتده بونلرك بری جائز

اولماز صاحبی ازنسز بر کمسه طعامدن الوب
کتورمك جائز دکلدر ؛ ودخی بر غیر کمسه
اوکندن لقمه المیه وهر کون هر کیجه ده یا بر کره
یا ایکی کره ییه زیاده یمیه ؛ لکن مسافر ایچون
زیاده یرسه جائزدر ؛ وبر کمسنك طعامنه
چاغرلمدن وارمیه ودعوت اولنور ایسه
نافله اوروج طوطدیسه دخی دعوته اجابت
ایدوب طعامی اکل ایده صکره صومنی قضا
ایده وشیخ دعوت اولندقده هر مرید بشقه
دعوت اولنمق لازم دکلدر ؛ زیرا شیخی دعوت
مریدلری دخی دعوتدر ؛ لکن اکر دعوت
ایدن شیخ ایله بعض مریدلرینی خاصة دعوت
ایدوب دعوت اولنانلری تعیین ایدر ایسه

اوصورتده

اوصورتده هر مرید دعوت اولنمش اولماز ؛
واکر طعامی فضل یمیه قادر اولورسه همان
غیری طعام یمیوب انی ییه ؛ زیرا فقرا
طعامی اولدوغی ایچون نوردر اکل ایدنك
قلبنی پرنور ایدر ؛ طعام فضلهسندن الله
رضاسی ایچون ؛ بیشوب فقرا بذل اولنان
طعامدر عمارتلر طعامی کبی وجبارشوده
صاطلان طعاملردن اکر ممکن ایسه یمیه ؛
وظالم کمسه سالکه برشیء ویردکده اکر مال
منصوب اولدیغنی سالك بیلورسه المیه ؛
اکر بلمزسه نردن الدك دیو سؤال تمیوب اله
ردا تمیه ؛ زیرا النی رد ایتمك المقدن زیاده
خاطره در ؛ ودخی اکر قادر الورسه کمسهدن

زياده المیه ۞ واكر قادر اولمازسه اله لكن
زوائد اوائد اولان مصارفنه صرف ايليه
اصل لازم اولان ييجك ايچه جك كبي
مصرفلرينه صرف ايتميه بو ذكر اولنان شيلري
سالكه انك ايچون جائزدركه سالك
طريقي لا ردولاكد طريقيدر ۞ يعني كلن
شئ قالدروب اطماز وكلمين شئ ايچون كلسين
ديو چالشمز ۞ ودخي نفسنه اذيت ايچون
نفسنك عادت ايدنديكي وقت معينه ده
طعام يميه مثلا هر كون عادتي اخشام وقتي
يمك ايمش اني برآخر وقتده دكشدرمك ۞ ودخي
طعام يركن نفسي يك اشتها ايدرسه طعام
يكي براغه وبسمله ايله طعامه باشليه بلكي

هر

27

هر لقمه ده بسم الله ديه وحرص ايدرك يميه
وييديكي طعام نه يردن كلدي ونه اصللي
طعامدر دوكم ويردي بونلري بلمينجه يميه
وقاب ايچنده كير وقلان طعامد وكوله جك
ايسه كير وابرا قمپوب اني ييه ويمك يركن صو
ايچميه ولغو وغيبت سوز سويليه حظ
اولنجق كوزل كلام سويليه وبرسائل كلوب
يمك استرسه اكا طعامك اوستندن ويرله
صوغان صارموصاق كبي اجق قوقولو شيلر
يميه زيرا ملائكه لر متأذي اولورلر ۞ ويمك
يمنك حدّي ومقداري اولدركه قوقوسي
جوفندن بورننه كلنجيه دك نه مقدار
طعام يمش اولورسه اول مقدار طعامك

اوج بولوكنده بربلوكنى يمكدر ديديلر ؛ اما بزم
عندمزده طعام يمنك حدّى بزه يانمزده اوج
كونده بركينفه وارمق اقتضا ايدن مقدارى
طعامدر زيرا عشق الهى ايله متصف اولان عشاق
اول طعامى ياقوب افنا ايدر ؛ وكندولره ضرر
ويرمز بوندن اوتورى اوج كونده برطشره چيقارلر ؛
انجق سالك اساسنى سورمك ايله حرارت عشق
تحصيل ايدوب اوج كونده بركينفه وارمغى اعتبار
ايليه ازوجوق يميه بزم اعتبارمز بوقدردر ؛
ودخى اتمكى اللريله قيروب ويليجه يميه ؛ نتكم عليه
الصلوة والسلام حضرتلرندن بعض روايتده
وارد اولديكه سز اتمكلريكزى قيرك زيرا اتمكى
قيروبيكزك نورى ارتر ؛ وطعام يمكى طوز ايله

با

باشليوب طوز ايله تمام ايده ؛ يعنى اولنده
واخرنده بربارجه طوز يميه ؛ امّا صو ايچمكده
اداب اولدركه صو اچديكجه زمزمدن
غيريسنى وابدست صوينك بقيه سندن
غيريسنى اياق اوزره ايچميه مكركه بعض
يوللرده اومق ممكن اولميه اول وقتده اياق
اوزره اچمك جائزدر ؛ وصو ايچدكده برنفس
بسمله اوچ حمدله يدى نفس ايچه ؛ اما بزم
يانمزده ابتداسندن بسمله اخرنده حمدله
اله قانجيه دك ايچمك آدابندر زيرا حرارت
ايله سالك زحمت چكوب مشاهداتنه
خلل كلور ؛ لكن نفسى صو ايچمكدن زياده
تلذذ ايدوب بارضو ايدرسه اچمكى اشتهاسى

کجدیکی وقته قدر الیقویه وجکرنی ذکر حرارتی
یاقدقده صوق صودن احترازایلیه ۞ وحلوتده
ایکن شیخك دیکی مقداریه وایجه کندی
یانینده یبوب ایچمیه وطعام شیخك غیریدن
الورایسه طعامدن صکره الینی غسل ایتدکدن
صکره توحید ایله حمد ایلیه کما قال علیه
الصلوة والسلام اذیبوا طعامکم بالذکر
والصلوة ۞ یعنی سزلر یدیکیکز طعامی طعام
عقبنده ذکر ایتمك ایله ونماز قلمق ایله اریدك ۞
اما شیخ حضورنده ایکی دیزلری اوزره
شیخه متوجه اوتوره اکر عذری یوق ایسه
وشیخه بتیشك اوتورمیه شیخك ایکی طرفنده
اچق یر براغه لر لکن نمازده صف اراسی بوشر

قلمامق

29 قلمامق ایچون شیخه برابر و بتشك طوره نماز
تمام اولدقده اکر کیروده یرو ارایسه دیزینی
اوپوب کیرو چکله اکر یوق ایسه شیخ ایله
برابر اوتوره دخی حضور شیخده صاغنه
وصولنه بقمیه وشیخك یوزینه دخی کلام
سویلیوب اوکنه بقه اسماسنی تکفر ایده
وشیخك روحانیتیله نسبت الهیه مشاهده
ایلیوب شیخك حضورنك غیری یرده بعداثر
قوروب اوتوره ۞ لکن اکر شیخك اولدیغی
مکان سالکك اردینه دوشمز ایسه قبلیه
متوجه اوتوره ۞ اکر اردینه دوشر ایسه
هر نقدر اوزاق اولور ایسه دخی شیخك
مکاننه یونه لوب اوتوره وایاقلرینی اوزاتمیه

ویاتمق مراد ایتدکده ایاقلرین اوزاتمدان
طهارت کامله ایله قبلیه متوجه صاغ
جانبنه یا برساعت یا ایکی ساعت مقداری
یاته اندن صکره قالقه شویله که تهجدن
اول وصکره ایکی دفعه ده کیجه‌نك دورت
بلوکده بر بلوکی یاتوب ویوبه دخی اعلاسی
اوتوردغی یرده ویا سجده حالنده اویومقدر
حق تعالی حضرتلرینك ۞ تتجافا جنوبهم
عن المضاجع ۞ قول شریفنه مطابق اولمغی
استماع ایچون مسافره یعنی سالکه لایق
اولان کجه کوندزده اویومقدر تا عالم
برزخدن اقامت ایدوب دورنجه دك یعنی
مقام قاب قوسین وتجلی ذاته ایروب

بحث

30 بحث اسما وصفاتدن خلاص بولوب حق
مشاهده‌سنه حائل اولمینجه دك بومقامه
مقام برزخ دیرلر انك فوقنده کمسنه ایچون
بالذات مقام یوقدر الا مقام او ادنی وبرزخ
البرازخ الکبری واردرکه اول بالذات
خاصهٔ اکمل کائنات علیه الصلوة والسلام
حضرتلرینك وارث محمدی اولنلر اول مقامدن
حصه دار اولملری علیه الصلوة والسلامه
نیابت وتبعیت طریقیله در اصالت
طریقیله دکلدر انلر دخی سائر اولیاء الله
نسبت ایله اقل قلیلدر اشبو جمله معترضه
معنای برزخی بیان ایچون اذن الهی ایله ذکر
اولندیکه اخوان طریق برزخی عرف خلفده

سویلنان نقصان معناسنه اولان برزخ
ظن ایتمیوب مرادنه اولدوغن بلسونلر ۞
حضرت شیخ رضی الله عنه بیوررلرکه عالم
برزخه واروب انده قائم اولدقده نور توحیدك
طلوعی سببیله کجه سی کوندز وکوندوزی
کجه اولور ۞ امّا یوریکده اداب اولدرکه
سالك یوریدکده آغر آغر یوریه وصاغنه
صولنه بقمیوب اوکنه بقه وادیملرینی اوکنه
طوغری اوزون اته انی کورن یتملرکبی محزون
ظن ایده وضرورت خلقلك المصاتمسنه
ایتدیکی یرده یورومیه وضرورتسز خلقه
قارشمیه ومسجده خلقدن اونجه واره
بربوش محلنده اوتوره ناسك یولی اوزرینه

اوتور

31 اوتورمیه ۞ وخلقك بویونلرینه بصارق
یورومیه ۞ اهل بیتی ایچنده اوتوردغی
زمان اداب ایله اوتوره زیرا انلراندن کوردکلری
کوردکلری کبی ایدرلر وایکی طرفنه صاللنه
صاللنه یورومیه نمازه کیدردخی اولورسه
امّا سوز سویلکده اداب اولدورکه شیخ
حضورنده سؤال اولنمدن سوزه باشلمیه
وسوزه باشلدوغی زمان چوق اوزاتمیه
چوق سوز مقصود اولان ذکردن منع ایدر
کناهه القا ایدر اشیدنلره طاش اوره جق
کلامی سویلمیه بلکه غائبلر حقنده طعن
کونا سوز سویلمیه زیرا لسان مزراقدن زیاده
یاره لر دنیاده اخرتده فائده سی اولمیان لغو

وكلام سويلميه زيرا اندن سئوال مقرّر درو
سوزينك نه يره وارديغنى اوج كره دوشنميجه
سويلميه وقران كريم اوقنوركن وذكر اولنوركن
واخوان مجلسلرنده وعرفان طريق مراقبه ايدركن
ومسجدلره وابدست الوركن وغسل ايدركن
وكنيفده حاجت قضا ايدركن ومقابر زيارتنده
وجماع ايدركن سوز سويلميه لكن بو محللرده
البتده سوز سويلكه محتاج الورسه سويلك
جائزدر بو ذكر اولنان ادابدن ظاهر
اولديكه سالك هر حالده ميّت كبيدر
لطف وقهرانك ياننده مساويدر امّا
سالك اوزرينه لازم اولان اورجدر
بونلردركه هر هفته ده يازارارته سى

و

32 وپنجشنبه كونلرى صائم اولمق واجب كبيدر
اكر ايام بيض هر آيك اون اوجنجى اون دردنجى
اون بشنجى كونلريدر انلرى دخى صائم اولورسه
دخى اعلادر اكر صوم داود عليه السلامه
مداوم اولورسه بتون بتون عمرنى صائم
اولمه دن زياده كوزلدر وبعض عارفين
دركه بتون عمرينى صائم اولمده نفس عادت
ايدنمكه حظّ نفس بولنور امّا صوم
داودده حظّ نفس يوقدر وصائم اولدقده
كونش باتمنجه يميه امّا كونش باتدقده
احشام نمازينى قلمزدن اول اورجنى اچه
امّا سالك ايچون فرائضى وسنّتى ادادن
صكره قضايه قلمش نمازى وارايسه انى

قضادنصکره لازم اولان نماز نافله
نمازلریدرکه ذکر اولنور سالکه لازمدرکه
کیجه‌نك نصفندنصکره اون ایکی رکعت
وایکی رکعت مقدّم شکر وضوء قله اکر
وتر نمازینی کجه اخرینه تأخیر ایتدیسه انی
بونمازلردنصکره قله وتأخیر ایلمك افضلدر
بونمازلردنصکره یابرساعت یاخود
ایکی ساعت یاخود صباحه دك ذکر ایده
اکر ارباب مشاهده ایله ذکر ایدر دکل ایسه
اسمی نه ایسه انی ذکر ایدر ؛ لکن تهجّددن
صکره براز اویومق افضلدر ؛ زیرا سنت
سلف صالحین اوزره کجه ایکی اویقو ایله
ایکی اویانقلق اولملیدر ؛ بوندنصکره

فجر

فجردن اوکدنجه صباح نمازی وقتنه دکین
ذکره یعنی توحیده شروع ایده ونمازدن
صکره قدرتی وار ایسه ویرد شریفی اوقیه
کون طوغنجیه دکین اندن صکره ایکی رکعت
صلوة اشراق قله ؛ والضحی الم نشرح لك ؛
سوره‌لریله ؛ وایکی رکعت صلوة استخاره
قیله ؛ قل یا ایها الکافرون واخلاص شریف
سوره‌لریله ؛ وایکی رکعت استعاذه قله معوذتین
ایله ؛ بوندنصکره دعاء استخاره اوقیه ؛
بوندنصکره یابرساعت یا ایکی ساعت
ایویه اویقودن قلدقدنصکره ضحی وقتنده
التی رکعت صلوة ضحی قله والضحی والم نشرح لك
سوره‌لریله ؛ بعده دنیا وآخرته متعلق نه

ایشی وار ایسه اشلیه تا احشام نمازنی
قلنجیه دك و احشام نمازنك سنتندن
صکره دعادن اول معوذتین ایله ایکی رکعت
مونس القبر دیو نماز قله بعده دعا ایدوب
دعا اولندقدنصکره اوچ اخلاص شریف ایله
دورت رکعت صلوة اوابین قله اندنصکره
یتسویه دك ویردی اوقیه وینسوا ویقودن
قال قیلوب تمامنده بقاء ایمان نیتیله اوتوردغی
یرده ایکی رکعت ۞ اذا زلزلت والهیکم التکاثر
سورەلریله نماز قله موکده برینی ترك اتمیه ۞
وهر ابدست الدقده ایکی رکعت شکر وضوء
قله ومسجده کیردکده ایکی رکعت تحیة المسجد
قله ۞ اکر وقت مکروه اولمازسه ۞ اما وقت

مکروه

مکروه اولدوغنی صکره بیلورسه اولی اولان
وقت غیر مکروهده تکرار قلوب قضا اتمکدر
وقت مکروه بشدر ۞ بریسی کون طوغرکن
وبری کون کوکك اورتاسنده حال استواده
ایکن وبری کون باترایکن بو اوچ وقت کرك
فرض وکرك سنت وکرك نافله وکرك قضایه
قلمش نماز قلمق جائزدکلدر ۞ وبری دخی فجر
طلوع ایتدیکی وقتدن شمس طلوعنه دکین
صباح نمازینك فرض وسنتندن غیری نافله
قلمق جائزدکلدر ۞ وبری دخی ایکندی نمازندن
شمسك غروبنه وارنجه نافله قلمق جائز
دکلدر ۞ اما بو ایکی وقتده قضا قلمش نماز
قلمق جائزدر وقضایه قالان کرك بروقت

نمازاولسون كرك زياده نمازاولسون ابتدا بركره
كندى اشيده جك قدر صوتله اذان اوقيه
اندن صكره هر نمازده براقامت ايدر اكر
نمازلرى جوق قضايه قلوب هر برى نه كون
نمازيدر بلمزسه صباح نمازينك قضاسنده
بورجم اولان اوّل صباح نمازينى قلمغه ديو
نيّت ايده واويله نك قضاسنده بورجم اولان
اوّل اويله نمازينى قلمغه ديو نيّت ايده وايكندى
واخشام ويتسو ووترده خى بومنوال اوزره
نيّت ايده ۞ واكر قضايه قلمش نمازى نقدر
اولدغنى بلمزسه هر كون وهر كيجه بويله نيّت
ايده رك قضا نمازلريمى قضا ايتدم ديو ظنّ
غالب كلنجه وسنتلر قضا اولنماز ۞ لكن قضا

اولنان

اولنان فرض ايله واجبدر وطريقت اركانى،
اولان نمازلرده ذكر اولنان سوره لرى اوقومق
آدابندندر ۞ وقنغى اية كريمه ايله قلمق جائزدر ۞
نتكم بارى تعالى فَاقْرَؤُا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْاٰنِ ۞
بيوردى وليالئ مباركه ده تسبيح نمازى
قله تسبيح نمازى دورت ركعتدر هر ايكى،
ركعتده بر سلام ايله ۞ ابتدا تحريمه تكبيرينى
ايتدكدنصكره سبحانك دعاسنى اوقيوب
بعده اون بش كره ۞ سبحان الله والحمد لله
ولا اله الّا الله والله اكبر ديوب اون بشنجيسى
آخرنده ولا حول ولا قوّة الّا بالله العلىّ
العظيم ديه ۞ بعده اعوذ بسمله اوقيوب
فاتحه وضمّ سوره اوقيه بعده اون كره

سبحان الله والحمد لله ولا اله الا الله والله اكبر
دیوب اونجیك اخرنده ولا حول ولا قوة الا
بالله العلی العظیم دیوب رکوعه واروب اوچ کره
سبحان ربی العظیم دیدکدنصکره اون کره ینه
بویله اوقیه ورکوعدن قلقوب ینه اون کره دخی
بویله اوقیه وسجوده واروب اوچ کره سبحان
ربی الاعلی دیدنصکره اون کره ینه سبحان
الله الی آخره واونجیده ولا حول ولا قوة الا بالله
العلی العظیم دیه وسجوددن قلقوب اوتوردقده
ینه اون کره بومنوال اوزره اوقیه واخرنده دخی
ولا حول اوقیه وایکنجی سجدیه واروب اولکی
سجدده ایتدیکی کبی ایده وباقی رکعتلرده دخی
بویله ایده الا ایکنجی رکعتده ودردنجی رکعتده

اعوذ

اعوذ اوقیه وجماعتله قلدی ایسه وامام دکل
ایسه اعوذ بسمله فاتحه وضم سوره اوقیه ٭
هر ایکی رکعتده یوز اللی تسبیح اولورد ورت
رکعتده اوچیوز تسبیح اولور وهر رکعتده
قرائتدن اول اون بش تسبیح ایدر باقی
تسبیحلرده اون تسبیح ایدر بو نمازی بویلجه
حضرت فخر کائنات صلی الله تعالی علیه وسلم
عم مکرملری حضرت عباس رضی الله عنه
تعلیم ایلدی خواجه لر صبیانه تعلیم ایلدیکی کبی
وسائر نمازلرکه انی سلف صالحین قلمشلردر
سالکه انلری قلمق لازمدر کلدر ٭ واوراد
مخصوصه دخی اوقمق لازمدر یاقنده برانلری
بیان ایده رز ٭ وخلوته کیرملك ایدی یرده

سنتدر رمضان شریفك عشر آخرنده حلوت
واعتكاف سنتدر مؤكده در وقربان
بیرامنك اولنده وعاشوراده ومولود النبی
صلی الله تعالی علیه وسلمده ورجب شریفك
اول جمعه سنده ولیله معراجده وشعبان
شریفده برات كیجه سی بونلر اركان اولیادندر
سالكه واجب كبیدر ۞ وحلوتده اداب
اولدركه ابتدا اصول طرفندن شیخه سالك
كله اوكنده اوتوره وصاغ دیزینی اویه شیخ اكا
دعا ایده بعده ینه صاغ دیزینی اوبوب
شیخك صاغ طرفندن حلوته كیده ۞ اكر
شیخی حلوته كیردكده محلده موجود ایسه
بعده حلوته كیردكده ایكی ركعت نماز قله

واصلاح

واصلاح نفس والله تعالی حضرتلرینه تقرب
ایچون نیت ایدوب نیتی اوزره طوغری طوره
ویردینه یعنی مشغول اولدوغی اسمی اوقمغه
باشلیه وقادر اولورسه بریره طیانمیه
وكیجه لرده اویومیه تا اشراق نمازینی قلنجیه دك
اكر قادر اولورسه اوتوردغی یرده اویویه
قادر اولمازسه طهاره كامله ایله برشیئه
طیانوب تا ضحی وقتنه دك بوندنصكره
قلقوب ابدست الوب ضحی نمازینی قله
اسمنه مشغول اوله بویلجه ایده تا حلوتدن
چقنجیه قدر وشیخی حلوتدن چقمیه
یتسودنصكره اكا اذن ویردیكی وقت ابتدا
شیخ حلوتدن چقوب جامعه حاضر اولنلره

سلام ویروب انلردخی ایاغه قلقه لر بعده
حلوتلرده اولان سالکلر برر برر ترتیب اوزره
جیقوب اداب اوزره سلام ویروب شیخك
صول طرفندن کلوب الني اوپوب صاغ طرفنه
وره جق یره طوره لر ابتدا سالکلرك ایله رو
رتبه لیسی کلوب شیخك الني اوپوب صاغ
جانبنه طوره بعده اندن اشاغیجه سی
کلوب شیخك الني اوپوب اولکی سالك
ایله مصافحه ایدوب انك یاننده طوره
اندن اشاغیجه سی کلوب هم شیخك الني اوپوب
وهم اول ایکی سالك ایله مصافحه ایدوب
انلرك یاننه طوره وباقیلر دخی بومنوال
اوزره کلوب طوره لر حاصلی کندودن اول

حلوتدن جقنلر ایله مصافحه ایده لر شیخدن
غیریسنك الني اوپمیه لر زیرا شیخك یاننده
غیرك الني اوپمك سوء ادبدر زیرا غیری
شیخك اگر خلیفه سی ودرویشی اولورسه
یا اهل دنیا اولورسه سوء ادب اولدیغی
بللودر که شاکردی استاد ایله ادنایی اعلایه
مساوی قلمق لازم کلور واگر اهل طریقدن
براخر شیخ اولورسه سوء ادبدر اولدوغی
شول اجلدندر که انلرك طریقلری بشقه
اولمغله سالك ایکی یوزللك اتمش اولور
شیخك اتکی وایاغی حلوته کیربلان وقتدن
غیری زمانده اوپلماز وتعبیر رؤیا وقتنده
شیخك صاغ دیزی اوپولور و تعبیرك احوال

کیفیتی بودرکه شیخ اویله دنصکره خلوتندن
چیقوب اوتوره ومشکلی اولان سالك
شیخك صول طرفندن کلوب صاغ دیزینی
اوپه اندنصکره نه کوردی ایسه زیاده
ونقصان سز اداب ایله سویلیوب سکوت
ایلیه شیخ تعبیر ایدرسه نه اعلا اتمزسه
سکوت ایدوب تعبیر ایدك دیو ابرام اتمیه
وشیخ برشی صوررسه لفظله جواب ویره اکر
صورمزسه همان صاغ دیزنی اوپوب شیخك
صاغ طرفنه طوغرولوب کیده ونیچون تعبیر
اتمدی دیو قلبنده برنسنه کلمیه زیرا تعبیر
ایتمه مده حکمت وسبب واردر رؤیا واویقوده
کوریلاندر واقعه حال استغراقده واقع

اولاندر

39 اولاندر ۞ استغراق شول کندودن کچمکدرکه
ذکر ومشاهده حالتلرندن اوله وبرشیء برشیله
برشیدن فرق اتمیه وکلنی کیده نی واوتوره نی
طوره نی وقلقه نی بیلمیه اشته بو حال استغراق
حالیدر ۞ هرنه که اول حالده واقع اولور حقدر
اوهام وخیالات باطله دکلدر وبو واقع
اولان شیء استغراق حالی کچدکدنصکره
کندویه واقع اولان کسنه ده طوروب
کتمزسه اول تعبیره محتاج دکلدر ۞ اکر
کیدرسه تعبیره محتاجدر ۞ لکن سالك
ایچون نفسی تعبیر اولنور افاقی تعبیر اولنماز ۞
اما سالکك غیری ایچون خیر ایله افاقی تعبیر
اولنور ۞ اما اربعین انك دخی ادابی خلوت

ادابی کبیدر وایکیسنده دخی سالك شیخك
دید یکندن غیری لنسنه یمیه وصوم
ایکیسنده دخی سالکه سنتدر وجماع
حرام وممنوعدر نتکم حق تعالی بیوردر ؛
وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ
فِي الْمَسَاجِدِ ؛ اربعین منتهی ایچون اولور
مبتدی ایچون دکلدر ؛ زیرا مبتدی ذکرده در
ذکرك حرارتی ایله اربعینده مضطرب اولور ؛
اما منتهی حرارت اولماز اربعین مشاهدنك
حالنه قوت ویریر امدی اجمالا مبتدی
ومنتهی وعارف کاملر درانی بیان ایده لم که
حتی بو مقامی بلنه بلکل که ابتدا حالنه
انسان اوزرینه غالب اولان مبدأ ومعادی

جهل

جهل وطبیعت وهوا مقتضاسیله عمل
ایلمك اولدیسه مبداء ومعادنی حس
ایدوبانی بلکه طالب وراغب اولوب
مقتضا طبیعیه سندن خالقنه دونوب
احکام شریعت ایله حق حضرتلری یولنه
سیر وسلوك ایلدیکی وقت اول وقت
اول اوج حالدن حالی دکلدر ؛ یا طبیعتك
حکمی غلبه سیله ونفسك اقتضاسیله
اشبو سیر سلوك اوّل مرتبه سنده درکه
اول مرتبه مقام اسلام دیرلر ؛ یا احکام
روحانیه سیله غلبه سیله اورته مرتبه
سنده در ؛ بو مرتبه مقام ایمان دیرلر ؛
یا وجود حقانینك آثاری ظهور قیلوب

ربتسنه تقرّب ایله وطبیعت نفسندن اوزاق
اولمق ایله بو سیر سلوك اخر رتبه سنندرکه
بومرتبیه مقام احسان دیرلر وهر مرتبه ده
سالك ایجون ایکی مقام وار مرتبهٔ
اسلامده مقام صدردرکه اولیدر و
کلمهٔ توحید دائره سیدر • و مرتبهٔ ایمانده
مقام روحکه اوّلیدر اسم هو دائره سیدر
ومقام سرّك آخریدر • اسم حق دائره سیدر
و مرتبهٔ احسانده مقام سرّ خفیکی اوّلیدر
دائرهٔ اسم حی در • و مقام سرّ خفینك
اخریدر و دائرهٔ اسم قیوم در • امّا وصول
ونهایت مقام خطاء مطلقدرکه دائرهٔ
اسم قهّاردر • بوالتی مقامده سیر اکا

وصول

وصول ایجوندر • اشبوذکر اولنان تفصیلی
بلدك ایسه بلکل که سیر وسلوك اصطلاحده
نفسك اخلاق ذمیمه دن قورتیلوب اخلاق
حمیده ایله اتّصاف ایلمك ایجون برحالدن
برحاله انتقالدر و حرکتدر • ومشاهدهٔ حق
تعالی حضرتلرینی معاینه ایلکدر و معرفت
جمیع اشیائی حقّله بلمکدر • بو ذکر اولنان
اوج مرتبه ایکی دائره اعتبار اولنمشدر •
اوّلکی دائرهٔ سلوکدرکه آخری مرتبهٔ احسانك
اوّلیدر • و ایکنجی دائره ولایت وکمالدرکه •
انك دخی آخری مقام وصول ونهایتیدر •
ونقطهٔ وحدت ومرتبهٔ خفای مطلقدر •
حضرت شیخ رضی الله عنه منتهی بیوردقلری

اشبو دائرهٔ سلوكك اخرينه واصل اولندر
وعرفان بيوردقلری دائرهٔ ولايتك اورتاسندهٔ
اولندر تمام عرفاندن مراد احفای مطلق،
شان وحالی اولان عرفاندر ؛ والله اعلم
بمراد الكل هذا مقدار فهمی بالعقل السقيم
لا مبلغ عمل عند الحی العليم ؛ حضرت
شيخ رضی الله بيوردلركه ؛ امّا عرفانك
عندنده اربعين وخلوت ومجاهده ورياضت
عرفان الٰهيّه وعرفان تام اولدقده طعامی
ومطعمی بلورا اكار بويندنصكره سائر ناس كبی
اولور ؛ حيات دنياده ييوب ايچرلكه كندو
كنديدركند وسز بواجالكدر ؛ بری اصل بری
فرع وبری نتيجه ودولدركه ايكيسندحاصلدر

اغاج

اغاج وجكردك وبمش كبی بورمزی عرفادن
غيری كسه بلمز ؛ امّا لباسده آداب ولدركه
بوبايمش قيون وكچی يوكندن اشلنمش كپه سی
كيه اكر سالك ايسه قالين وقالی اوله ؛ اكر مرشد
ايسه يومشغنی وانجه سنی كيمك جائزدر ؛
ويشل وسياه وبياضنه بوبايمش ؛ دخی كيمك
جائز اولور لكن قرمزيه بوبايمش كيمك جائز
دكلدر ؛ بعض كمسنه لر سائل صورتنده اولمق
قورقوسندن اوتوری فقر لباسنی كيمزلر
بودخی جائزدر ؛ زيرا سؤال حرامدر ؛
هر نه حال اولورسه اولسون كركسه لسان
ايله اولسون وكرك حال ولباس صورتيله
اولسون ؛ لكن اكر سؤال ايدوب دلنمسه

اجلقدن یاصوسزلقدن اوجکی بللو اولورسه
اول وقت سئوال جائزدر ۞ وصارقلرك
افضلی شالدر ۞ یعنی مطلقا یوندن اشلنن
صارقدرکرکسه دوه یوکی وکرکسه قیون
وکجی یوکی اولسون ۞ وتاج سنتدر وخیرقه
دخی سنتدر نتکم علیه الصلوة والسلام
تاج وخرقهٔ شریفلرینی ویس القرانی رضی الله
عنه حضرتلرینه وصیت بیوردیلر ۞ وتاجلرك
افضلی حلوتی تاجیدرکه قرقدالی واردر
وبرخلقه‌سی واردر وخلقنك اورتاسنده
اسم جلالك هاسی واردر ۞ اشبوها جمله‌سی
جمع ایدر ۞ ونتکم اون خواصی قلب جمع
ایتدیکی کبی واون خواص بشی ظاهردرکه

انلره

انلره باصره سامعه ذائقه شامّه لامسه دیرلر
وبشی باطنه درکه انلره حسّ مشترك
خیال دیرلر ۞ متخیّله واهمه حافظه دیرلر
جمله قلبه بغلودر ۞ کذلك صورت تاجده
اولان اون اسم جلاله نك هالری اشبو
خلقه اولغله جمله‌سی اکا بغلو اولمش اولور ۞
وبوتاج انسانك وجودی کللی اولوب مظهر
اسم جلال اولمسنه اشارت اولور ۞ نوندن
اوتوری تاج سالکه یا مقام روحده یا مقام
قلبده ویریلور ۞ ورساله صارقدن اشاغی
صالی ویریلان نسنه درکه تاج شریفلرده
اولور معروفدر اکا علاقه دخی دیرلر ۞ علیه
الصلوة والسلام حضرتلرندن براشلنلان

برسنّت مؤكّده اولوب صلحا بينلرنده محفوظ
اولمشدر ؛ بو فاضل عظام الدين شمائل شريف
شرحنده بيان ايلدى ؛ وابو عيسى الترمذى
دخى متن شمائلده بونى اشارت واضحه ايلدى
اويله اولیجق سنّت متواتره اولور ؛ لكن قنقى
جانبه رساله ارسال بيورديلر ايدى انده
مختلفلردر بعض روايتده ظهرلرينه بين
الكتفين صالى ويرلردى ديو واقع اولدى
وبعض روايتده هم اردلرينه هم اوكلرينه صالى
ويررلردى ديو واقع اولدى مولانا عصام
الدين ايكى روايت بيننى تفريق ايدوب
ديديكى اردلرينه صالى ويرمه اكثرا وقاتده
ايدى اوكلرينه صالى ويرمه صارغى ايكى

اوجلو

اوجلو صاردقلرى اوقاتك بعض سنده ايدى
امدى معلوم اولديكى عليه الصلوة والسلام
حضرتلرى امام الانبياء مقتدى الاصفياء
درلر وجمله خلقك سيّدى وسنديدر
ومتبوعلريدر انلرك باطنلرى اوكلريدر و
ظاهرلرى اردلريدر امّتى جماعتدر
جماعته كوره امامك كوريلان طرفى
ارديدر وظاهرلرى نبوّتدر بوندن اوتورى
خاتم نبوت ارقه لرنده ايدى ؛ زيرا
خاتم الانبيادرلر ؛ امّا باطنلرى
ولايتدر ولايت باقيه در و منقطعه
دكلدر ؛ امّا نبوّت منقطعه دركندولرندن
صكره نبى بعث اولمماز ؛ زيرا نبوّتلرينك

اثری وثمری اولان شریعت عامهٔ که جمیع انس
وجن ومخلوقات اول شریعت عامهٔ مطهرنك
حکمی التندهٔ درقیامته دکین باقیدر بناء
علیه کنذ ولرندنصکره نبی بعث اولنمق ممکن
دکلدر ۞ بویله اولیجق امّت مرحومه سندهٔ
وارث ولایتلری اولان طائفهٔ صوفیّه
رضوان الله علیهم اجمعین باطنلرینه
ولایتلرینه خاص اولان سنّتی اجرا ایدوب
ظاهرلرینه ونبوّتلرینه خاص اولان
سنّتی ظاهر شریعتلری خدمتنده اولن
مجتهدین وفقها اجرا ایتدیلر ۞ زیرا طائفهٔ
صوفیّنك غالب حالی واصل مقصود ونائللری
ارکان ولایتی اقامت اولمغین رساله اوکلرینه

ارسال ایتدیلر ۞ وطائفهٔ فقهانك غالب حالی
ومشربی واقصای مطلبلری تفصیل مراسم
شرعیه واستنباط مسائل دینیّه اولمغین
رسالهٔ اردلرینه ارسال ایتدیلر وعبد
الرّحمن عوف رضی الله عنه حضرتلرینك
ایکی جهتی برابر اولوب برطرفده غلبه
اولمدیغندن علیه الصّلوة والسّلام حضرتلری
انلرك تاجلرینه صارق صارد قدهٔ اوکلرینه
وارد لرینه رساله ارسال بیورد قلریدر ۞
امّا صوفیّه حضراتنك رساله صارق اوجندهٔ
صارقمیوب بشقه برپارچه سندن دوزدکلری
ولایت کندی ذاتلرندهٔ اوائل حالده اولمیوب
صکره احسان الهی اولوب اصل خلقتلرندن

ایروا وبر حال عارض اولمغله علامت ولایت
اولان رساله دخی اصل خلقتلری نظیره سی
ومثالی اولان صارقلری اوجندن دورمیوب
صکره دان صارقلرینه اکلنمش بزپارچه سندن
دوزدولرکه ظاهرلباسلری باطن حاللرینه
موافق اوله وبو وجهله کندولره قصور اسنادی
ایله امتی اولدقلری رسول مجتبی صلی الله
علیه وسلم حضرتلرینه برابرلك اشعار ایدن
فعلدن تحاشی ومجانبت ایدوب متبوعلری
وپیغمبرلری اولان سید کائنات علیه الصلوة
والسلامه تعظیم اتمه دقت اتمش اوله لر ۞
وبونك مثالی حارجه ابوبکر الصدیق
رضی الله عنه علیه الصلوة والسلامك

خطبه

قلدقلری یرده خطبه اوقیوب بربصماق اشاغی
اینلری وحضرت عمر رضی الله عنه دخی کذلك
حضرت شیخ صدیقك طوردیغی محلدن
اشاغی محلده خطبه اوقدی ۞ اما علیه الصلوة
والسلام اصل خلقتلریدن ولایتلری
ایروا ولمیوب ابتدا وانتهاده محجوب الهی
اولدقلریدن رساله شریفلری دخی عمامه لرندن
جزء اولوب صکره دن بغلنمش دکلدر ۞
اما هر وقت ارسال رساله اولمیوب نماز وقتنه
تخصیص اولنمیه ۞ رساله شریفه علامت
ولایت وقربیت اولوب اولدیغیچون در ۞ ودخی
سنت سنیه اولدیغندن هر وقت اجراسی
تعظیمه محل حاله مقارن اولمق قورقوسی ایله

تعظيما لامر الرسول صلى الله عليه وسلم وتشريفا
لسنة معراج المؤمن اولا صلوة حالنه تخصيص
اولندى ٭ ودخى عليه الصلوة والسلام
حضرتلرى هر وقت اوكلرينه رساله ارسال
بيورميوب بعض وقتده ارسال بيوردقلرى
ايچوندر ٭ رسالهٔ شريفه بياننده اشبو ذكر
اولنان تفصيل بو احقر عباد واذل اوتارك
جمله معترضه سيدر حضرت شيخ رضى الله عنه
بيوررركه ٭ اما بعض كمسه نك سوزلريكه بو رسالهٔ
شريفه سنت سنيه دن صارق اوجندن
صالى ويرمك بشقه نسنه دن دونلمش
دكلدر جوابنده يازركه سنت سنيه ديديكمز
كبيدر وقوع بولمشدر ٭ لكن سنت عليه

الصلوة

الصلوة والسلام حضرتك حسنه يعنى
ايو وممدوح نسنه اوله رق اشلديكى فعله
ديرلر ٭ بو رساله اصل حسنه وسنت اولان
صارقدن اشاغى بر نسنه صارقتمقدر ٭
اما صارغك اوجى اولمق مقصود دكلدر ٭
بلكه اول سنت وحسنه اجرا اتمكده بر
وسيله بر يولدر ٭ زيرا عليه الصلوة والسلام
اشلدكلرى حسنه لرى اصحابى اكا كوره ٭
اسلسونلر وكندولره اويسونلر ايچون اشلرلر
اويله اولمجق فقرايه مهاجرين وانصار باشلرينه
صاردقلرى نسنه لرك اوجلرى ارتمديغندن
اوتورى اكا صارق اوجى صالى ويرلمه اصل
سنتده داخل اولندى رسول عليه السلامه

اویا میوب سنتلرینی اجراده حرج ومشقت
اولمق لازم کلوردی زیرا اغنیایه مخصوص
اولان حسنه لردن اولمدیغی ظاهردر ۀ
واغنیایه تخصیص یوقدر اصل سنت مجرد
ارسال رساله اولدوغنه بودخی دلالت
ایدرکه بعض روایتده واقع اولدیکه کافرلر
ایله مسلمان فرق اولمق ایچون جبریل امین
علیه السلام مسلملر باشلرینه علامت
قوسونلر دیو خبر ویردکده مهاجریل وانصار
رضوان الله تعالی علیهم اجمعین اوزنلغی
برارشون رساله لر صالی ویروب کیمی صارقاری
اوجندن دوزدی وکیمی غیری نسنه لردن
دوزدی زیرا جوغی فقر فقرادن ایدیلر بزم

باشلریمز

باشلریمزده کی صارقلری یوق ایدی وباشلرینی
احاطه ایده جك مقداردن زیاده اوزون
صارق بولمزلر ایدی خصوصا حرب وقتالده
اکر صارقلرینك اوجلرین صالی ویرسلر ایدی
صارقلری قصیر اولدیغندن باشلرینی ایوجه
دولمه میوب تاجلری باشلرنده طورمق
مشکل اولوردی بناء علیه بشقه نسنه دن
رساله دوزرلردی امدی بلندیکه سنت
اولان انجق باشداشاغی صارقان برعلامتدر
صارق اوجندن اولمامغله شرعا وعرفا
سنت اولمقدن جقمار ۀ اکرای معترض اهل
قیل قال سنت اولمقدن جقوب فعل رسول
علیه الصلوة والسلام مخالفت اولدغی

تسليم اتسك ينه بزه اعتراضك وارد اولماز
زيرا انى بز اختراع اتمدك بلكه شيخلريمز
وشيخلريمزك مشايخى وكذلك انلرك
مشايخى قديمدن بروبو وجهه اوزره رساله
شريفه استعمال ايده كلمشلردر ۞ وانلرك
اشلدكلرى سنتلر بزلره دخى اشلمه سى
لازم سنتدر مع هذا بو رساله شريفه يى
بويلجه باشدن قلبه طوغرى صارقتمه
چوق معنايه اشارتدر واردرانى عارفلر
اكلرلر واستعمال ايدن كسنه چوق فائده
واردرانى مشاهده ايدنلر بيلورلر خصوصا
نمازده انى صالى ويرمك قلبى بيمشادر والله
تعاليدن خوف اتمك پيدا ايدر وبوندن

اوتورى

49

اوتورى قواى نفسانيه سى حق تعالى حضرتلرينه
توجه اتمك اوزره بر يره جمع اولورلر ۞ زيرا نماز
نفسله وشيطان ايله محاربه وجنك مقاميدر
مصلى نمازده قواى نفسانيه سنى حق تعالى
دندورمية چالشوب دوشديكندن اوترى
اكا بناء محرابه محراب ديديلر يعنى محراب حرب
يحربدن اسم مكاندر مسجده اما موارديغى
يرى اولديغندن ناشيدر ۞ اكر سؤال ايدرسكه
نچون نماز قلدقدنصكره رساله شريفه يى
قالدروب صاريغه صوقارسكز جواب
ويروب ديرزكه عليه الصلوة والسلام
غزائى احدده مبارك اصى ديشلرى
شهيد اولدقده رساله شريفه يى اقان دم

سعادتلرینی سیلوب صارقلرینه صوقدیلر
بزدخی اکابناء اول وقتده اشلدکلری سنّت
سنیه لرینی اجرا ایچون صاریغمزه صوقارز ۞
اما دورت برمق مقداری اوجنی النی اوزرینه
طوغری صارقتمه صوفی اولوب اسم ذاته
مظهر اولدیغنه اشارتا ایچوندر ۞ مظهر اسم
ذات اولمغی شول کمسه بیلورکه اولا نفسنی
بلمش اولوب بعده نفسنک احوال واوصافن
قجمش اولمغله نفسنی بیلوب احوالنی افنا
ایلمک راسنده کندوده عرفان الهی ظهور
اتمش وله ۞ ودخی بو رساله شریفده برفائده
دخی ولدرکه انی استعمال ایدن صوفیه
سن بدعت سننه ایدیبورسین دیمکدر ۞

زیرا

زیرا صوفیه خیرخه تاج سببیله عتاب
اولنوب زم اولنمق لازمدر ۞ اما کناه و
اثم اولان فعلردن ناشی ذم اولنوب عتاب
اولنمقدن قاجنمق لازمدر ۞ زیرا صوفی اولیا
کراملرک عرضلرینی صانمتا ایچون شرب وخمر
وزنا بونلرکبی شریعت مطهره یه مخالف فعللری
اشلمدن قاجنوب انلری قضا وقدر
مقتضا سنجه اشلرسه دخی کمسه یه
کوسترمیه ۞ بومقامده خاتم الولایة
المحمدیة الشیخ الاکبر محی الدین العربی رضی
الله تعالی عنه حضرتلرینک الامر المحکم المربوط
فیما یلزم اهل طریق الله من الشروط نامیله
تألیف ایتدکلری معیار الطریقة لرنده بیوررلر

سالك شیخی حقنده جمیع كناهدن بریدر
دیو اعتقاد ایلمه لایق دكلدر ۞ زیرا الله تعالی
حضرت آدم حقنده اولان ۞ وَعَصَىٰ آدَمُ
رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۞ قول شریفنده اشتدكدنصكره
بویله اعتقاد نجه جائز اولور ۞ حضرت آدم
پیغمبر ایكن عصیان ایدنجه اولیا و مشایخ
عصیاندن نجه بری اولور ۞ سادات
صوفیه دن بعضیلر عارف بالله عصیان
ایدرمی دیو سؤال اولندقده بیوردیلركه ۞
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ۞ یعنی باری
تعالینك دیلدوكی نسنه وجوده كلوب
ظاهر اولمقلق ایله ازلده قطعی حكم
اولنمشدر اولمامق احتمالی یوقدر كرك

ولی

ولی وكرك سائرلری هر كم ایله الله تعالی اندن
كناه صدور ینی بلمش و دیله مش اوله اول
البته كناهی اشلر عارف بالله اولمغله كناهدن
قورتلمز برمرید بر شیخه خدمت ایدردی بر
كون شیخنی زنا ایدركوردی و اصلا قلبی
شیخك محبتندن دونمیوب ینه خدمتنده
ثابت قدم الوب شیخك امرینی اولكی كبی
طوطوب شیخه احترام و اكرام اتمده هیچ
قصور اتمدی لكن شیخ زنا ایلدیكنی اول
مریدكوردكنی بیلوردی بركون مریده ای
اوغل كتمكلكینه منتظر اولدم دیدیكده مرید
جواب ویروب ای بنم اولولی انسان الله
تعالینك قدرتی التنده در قضا و قدرتدن

قورتولمازسنك خدمتكله كلدیكم وقت
سن كناهلرین جمعسندن بریسین دیو
كلدم انجق سن الله تعالی حضرتینك یولنی
بیلورسین ونه كیفیتله اول یوله كیدیلور
انی دخی بیلورسین دیو كلوب خدمتنده
اولدمكی بنم مطلوبم انجق اول یوله سلوكدر
سن عصیان ایدوب اتمك باكه لازم ده
دكلدر نه عصیان اكدن باكه ضرر وار ونه
عصیان اتمكدن باكه فائده اولور انلر ایله
ربّ العالمین بیننده نسنه لردر بو وقته دكین بنم
نفرت ایدوب ایریله جمع برشیئ ظهور ایدوب
واقع اولمدی اشته بنم اعتقادم بودر دیدی
شیخ مریدك بوسوزلرینی اشتدكده سن

بویله

بویله اولدیغیك ایچون بویولده توفیقه
ایردك وسعادت بولدك اكر بویله اولمسك
توفیقه وسعادته ایره مزدین ددی او جوق
زمان كچمدن اول مرید صادقدن حالات
سنیّه وكرامات علیّه صادر اولوب علوّ
ومقام صاحبی اولدی انتهی ۞ ومرید ایچون
شیخ لباسنی كیمك جائز دكلدر ردا كبی
وعصا كبی وسیاه شریف كبی وسائر شیخه
مخصوص لباسلر كبی ۞ زیرا بونلرك كلیسی
شیخ علامتیدر بونلری كین كسه ده شیخلق
بولنمق لازمدر مرید شیخ كندویه بونلری
كیمكه اذن ویروب خلیفه اتمزدن مقدم
انلری كیسه دنیا وآخرته یلانجی اولمش اولور

وبو لباسلری هر کس کییوب کاملره مخصوص
اولدیغنه اشارت ایچون حق تعالی حضرتلری
نظم کریمنده ؛ وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ؛
بیوردی ؛ یعنی لباس التقوی سائر لباسلردن
نفعلو اولوجدر انی کیین دخی خیرلی و یوجه
اوللیدر هر کسك انی کیمکه استعدادی
یوقدر ؛ ولباس التقوی دن مراد بعضلك
قولنه کوره که حضرت شیخ رضی الله عنه انی مراد
ایتدی لباس حربدر حرب دخی ایکی قسمدر
بری افاقی بری انفسی اولان حرب افاقی
اولان حربدن افضلدر ؛ نتکم حضرت
رسالت پناه صلی الله علیه وسلمك رجعنا
الی الجهاد الاکبر قول شریفی بوکا شاهددر

امدی

53

امدی حرب انفسی دخی ایکی قسمدر ؛ بری
یالکز کندی نفسنله مجاهده و محاربه
ایلمکدر که اول مریدلر اولان کسنه لرك
حالیدر زیرا انلر هم کندی نفسیله مجاهده
ایدرلر و هم سالکلرك نفسلرینی اصلاح و
تکمیل ایچون چالشورلر شبهه یوقدر که یالکز
کندی منفعتی ایچون محاربه دن هم کندی
و هم غیرك منفعتی ایچون محاربه افضلدر ؛
و بو اوچ نوع حربك هر برینه مخصوص لباس
واردر ؛ حرب افاقنك لباسی ذرع و قلقان
و قلیچ و بونلر مثللو شیلردر ؛ حرب نفسینك
قسم اولینك لباسی خشین عبادر
و قیمتسز اثواب و تاج و بونلر کبی شیلردر ؛

قسم ثانینك لباسی رداء وعصا وسیاه عمامه
وبونلر کبی شیلردر ٭ وهر نوعك لباسی اوج
نوع حربله متصف اولمیان کمك کذا بالقدر ٭
وبو لباسه لباس تقوی دینلمك برقج وجهی
واردر ٭ بری بوکا بو اوج نوع حربك جمله سی
حق تعالیدن قورقو حالیده وزماننده کیلان
لباس اولمغین لباس تقوی دینلدی ٭
ایکنجیسی بوکا بو لباسلری برکسه شقاوت
وفسق مجلسلرنده کیمز فسقا واشقیاده بو لباسلر
اولماز ٭ بلکی طاعات وعبادت مجلسلرنده
کیلوب انلری صلحا واتقیا کیرلر ٭ اوجنجیسی
بوکه بو لباسلر بر کمسنك اوزرنده ایکن
معصیت اشلمکه جسارت ایده مز ٭ زیرا

هرکس

54

هرکس اکا زیاده دخل وتشنیع ایدوب قیلیغنی
صلحا قلغی ایکن باق شو اشلدیکك ایشه دیو
کندیسنی رسوای ایدر ٭ عاقل اولان
بو رسوای لغی قبول ایده مز ٭ بو ایت جلیلهده
بر آخر معنایه اشا اولدیغی خاطره وارد اولمغین
تحریری مناسب کورلدی ٭ معلوم اوله که ٭
قوله تعالى ٭ لِبَاسًا يُوَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا
وَلِبَاسُ التَّقْوَى ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ آيَاتِ
اللّٰهِ ٭ الى آخر الآية ٭ ومفسرین حضرتلرینك
بعضیسی لباس التقوی لباس حرب ایله
تفسیر ایتدیکی بوندن مقدما ذکر اولنمشدر
وبعضیسی خشیة الله ایله تفسیر ایتدی
بو تفسیره کوره معنای ایت کریمه بو اولدیکه

ای آدم اوغللری بن عظیم الشان سیزین
ایچون عورت یریکزی اورتر لباس خلق
ایتدم و سیزین کتواشیکزی اورتر بر معنوی
لباسکز واردرکه اول بندن خوف خشیت
وحیا ایلکزدر. اول لباس بو ظاهر لباسکزدن
سزین ایچون خیرلی و منفعتلیدر. زیرا
لباس ظاهر انجق جسد نزده اولان عیبکزی
اورتر. اما لباس تقوی سزی کتواشلردن منع
اتمکله هم جسدینزی هم نفسنزی عیبلرینی
اورتر. امدی الله تعالیدن خوف خشیتی
اولان کذب ایلمز اویله اولیجق کندوده
اولمیان حالات شریفیه مخصوص اولان
لباسی کیمز زیرا کذب اتمش اولور. بوندن

اشکاره

اشکاره اولدیکه سالك شیخ لباسنی کیمك
جائز دکل ایمش زیرا خیرلی اولان لباس
تقوی که خشیة اللهدر انی ترك اتمش
اولور خیرلی نسنه‌ی ترك جائز دکلدر اشته
بو معنایه بو آیة کریمه‌ده بویلجه اشارت
اولندی و بر درلو دخی بو اشارت اولنمه
قابلدر انك بیانی بودرکه حق تعالی حضرتلرینك
. قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَارِي سَوْآتِكُمْ .
بیوردیغی. سالك اول مریدك لباسنه
اشارتدر. وَسُوْأَة سُوَءَة کلمسنك جمعیدر
تَمَرَة ایله تَمْرَاة کبی انسانك کوسترسی عیب
اولن یری معناسنه لکن بو اشارتده اندن
مراد مطلقا انسانك جسدیدر زیرا

جسد کثافت وحدوث وفنا عیبلرایله
عیبلودر؛ مقام وصلته ورامز وحرم الهیه
کیرمز انسان کامل انی حضور حقده ستر
ایتمینجه مطلبنه ایرمز؛ نتکم ستر عورت ایتمدن
سلطان حضورنه وارلمدیغی کبی لکن انسانك
یوزی واللری وایاقلری صفات کمالیهٔ الهیه نك
مظهری اولمغین کیرو قالان جسدی کبی عیبی
ظاهر اولمیوب کمالی وجمالی غالب اولمغین انلر
سوء اولمه دن قورتولدیلر بوندن اوتوری انلر
لباس ستر اولنمازلر؛ امدی ایهٔ کریمه نك
اشارت معناسی بو اولدیکه ای آدم اوغللری
یعنی مظهر اسم ذات اولان مرشد کاملك
همت روحانیه سی ایله ظهور ایدن قلوب

وارواح

وارواح صاحبی اولان سالکلری بن
عظیم الشان احکام ظاهردن احوال
باطنی بیلوب اکلیه سز ایچون وظاهریکز
باطنکزه اویمق ایله کامل بوله سز سزلك ایچون
جسد ینزی ستر ایده جك مقدری
لباس کیمکه اذن ورخصت ویردمکی
اولمقدار ایله اکتفا وقناعت ایلکز سیزه
خیرلیدر وکتدیکینز یولده سزین اوزرینزه
یکنی وقولایدر؛ بوندن نصکره حق تعالی
؛ وَرِیشًا وَلِبَاسُ التَّقْوٰی؛ بیوردیغی
مشایخ لباسنه اشارتدر؛ یعنی معنوی
اوغللری بن عظیم الشان دخی سزبا کر
مقامنه وارب شیخوخت رتبه سنه

ایردیکینزده کیمه نزایچون جسدینز ستر
ایده جك مقداری لباس اوزرینه زیاده
ایدوب هر بری بر معنایه وکماله دلالت
واشارت اتمکله سزلك کمالینزی اظهار واشکار
ایدوب سیره زینت وجمال ویرن لباسلر
خلق ایتدم اول مقامده انلری کیمنزادن
ویرمکی اول لباسلر منزل باسنه ایردیکینزدن
اوتری انلری کیوب یوله کیروب اول منزله
وارمق استینلره یول کوستروب ارشاد
ایده سز ویوندنصکره حق تعالینك
وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ بیوردیغی
سالك رتبۀ شیخوخته وارمزدن اوّل
شیخ لباسنی کیمکدن نهی ومنعه اشارتدر
یعنی

57
یعنی ای ادم معنوی اوغللری سالکار الله
تعالیدن قورقوب حیا اتمکز سزلك باطنکزه
لباسدر ظاهرکز لباسدن باطن لباسی
خلعتدر کرامت وسعادت ایچوندر امّا
ظاهر لباسی ستر عیب ویا زینت ایچوندر
صاقنوب باطن لباسنی ترك ایدوب ظاهر
لباسیله قناعت اتمیه سز ورتبۀ شیخوخته
وارمدن شیخ لباسنی کیمیه سز زیرا کذب
اتمش اولوب لباس تقوسوریلان خوف
خشیتی جیقارمش اولورسز اشبو محلّه
وارد مذکور مهما امکان بیان اولنوب
ترجمه اراسته اولندی حضرت شیخ
رضی الله تعالی عنه بیوررلرکه امّا صوفیلر

علامتلر رساله وتاجدر مقام روحه واصل
اولدیغنه دلالت ایدر ورساله اکر سیاه
اولورسه مقام سراسره وفنافی اللّهدن
فنایه دلالت ایدر ؛ نتکم فنافی اللّهده فنای
علیه الصلوة والسلام حضرتلری وارث
الکمالات الاحمدیة وخاتم الولایة المحمدیة
الشیخ الاکبر قدس سره الانور حضرتلرینك
روایت ایلدیکی حدیث شریفده ؛ اِفنُوا ثُمَّ
اِفنُوا ؛ قول شریفیله بیان بیوردیلر بو مقام
فهم ذوقه توقف ایدوب قال وقیل ایله
بیانده هر نقدر چوق فائده یوق ایسه ده
لکن حضرت پیر قدس سره الخطیر حضرتلرینك
بو بنده لرینه اثناء ترجمه مجمل اولان محللرینه

تفصیل ایله دیو امرلرینه بناءً بر بنده دخی
تفصیل ایده لم ؛ معلوم اوله که سر لفظی
اولیاء اللّهك کتاب وحدیثدن اخذ ایتدکلری
الفاظ اصطلاحیه دندر واندن مراد تجلی
حقدر که جمیع اشیانك علمده وکرك
خارجده انکله قائمدر ؛ وتجلی اوچ قسمدر
بری ذاتی وبری صفاتی وبری فعلیدر وانسانده
دخی اوچ نسنه واردر ؛ بری حقیقتی وعین
ثابته سیکه علم الهیده معینه وموجوده در
وبری روحکه عالم ارواحده متعین
وموجوددر ؛ واکا روح سلطانی دینور
وبری نفسیکه قلب ؛ بریده مزاج سببیله
حرارت اصلیه اثرندن حاصل ومنشأ

وحس وحرکت اولان قوّهٔ حیوانیّه حاصل
اولان روح حیوانی تسمیه اولنان بخار
ایله روح سلطانینك اثری وفیضی اولان
روح اضافینك اجتماعیّدن حاصل اولان
برهیئت اجتماعیّه وکیفیّت معنویّه درکه
انك اوچ یوزی واردر بر یوزی عالم اسفله
یعنی عالم طبیعیّه درکه اول یوز ایله جسدی
وبدنی تدبیر ایدر وبر یوز عالم ارواحدرکه
انکله روح سلطانیدن استمداد ایدر
وانوار الهامات وانواع کمالات قبول ایدر
وبر یوزی سرّ وجودی مفاضیدرکه جسمنك
وجودی بقاسی انکله در وهر بر یوزنده
اکا مخصوص صفات واحکام واردرکه

اوّلکی

اوّلکی یوزینه صدر دیرلر وایکنجی یوزینه
فواد وروح دیرلر واول روح اضافیدر
وبو ایکی یوزدن اوّلکی آخره غالب اولمیوب
ایکیسی دخی معتدل اولوب بینلرنده اتّحاد
وامتزاج واقع اولورسه وایکی یوزك
اجتماعندن حاصل اولان کیفیّت معنویّه
قلب دیرلرکه انك مرتبه فؤاد مرتبه سندن
اشاغی وصدر مرتبه سندن یوقاریدر
اوچنجی یوزینه وجه خاص دیرلرکه اول
جسم اوزرینه افاضه اولنان سرّ وجود
ایله قائمدرکه نفسك ظهوری وقیامی
اول سرّ وجود ایله در زیرا حال حیات
اولان بخار حیوان ایله اثری روحانینك

اجتماعندن حاصلدر ونفس صدر
مقامنده امّاره بر قلب مقامنده لوّامه در
روح مقامنده ملهمه در سرّ مقامنده مطمئنّه در
وهر برنده اول مقام مقتضاسیله وصفاتیله
متّصفدر معلوم اولکه مشایخ کرام قدس
الله اسرارهم مراتب نفسی بیانده بشقه تعبیرات
ایتدیلر لکن درجهٔ تحقیقدن خارجدر
بو محلده ذکر ایدهلم بو ذکر اولنان کلامه اعتراف
کونه بقمسونلر خلاصه تحقیق اولدیغین
بلسونلر اکر سلوك کتابلرنده تحریر اولندیکه
نفس ناطقهٔ انسانیّه جوهر مجرّددر جسم
دکلدر واماره ولوّامه وملهمه وانك کبی
صفتلر ایله موصوف اولان اولدر ونفس

حیوانیه

60 حیوانیه درکه نفس شهوانیّه درلر قلب
صنوبریدهٔ حاصل وحیات وحسّ وحرکت
وارادیه می حاصل اولان بخار لطیفدر نفس
ناطقه نك مرکبیدر اکر نفس ناطقه اکا
تابع الوب کندوبی قایروب نیجون تابع
اولدم دیو لوم ایدرسه لوّامه اولور اکر تابع
اولمیوب عالم ارواحه یوزطوترسه ملهمه
اولور اکر بالکلیه نفس حیوانیه شهواتلرین
اونودوب اندن بالکلیه قورطولور ایسه
مطمئنّه اولور جمیع کندو صفاتی ومراداتی
فنا بولورسه راضیه اولور ودخی زیاده
کماله ایررسه مرضیّه اولور ونفس ناصقیه
قلب درلر ظاهرینه روح درلر روح حیوانی

دیرلر باطننه روح انسانی درلر باطننك
سرّ خفی وانك باطننه سرّ اخفی درلر وانك
اصلنه خفاء مطلق درلر انتهی امدی
بویلجه تعبیر بیوردیلر لکن بو تعبیرلری
تحقیق دکلدر زیرا حق تعالی حضرتلری ابتداء
عالم روحی حق ایتدی وهر فردك روحی اول
عالمده ثابت اولدی لکن اول فرد موجود اولیجه
اول روح سائر ارواحدن متمیّز اولمدی وهر
روح روح اعظم اولان لوح محفوظده قطره
بحرده کزلندیکی کبی کزلندی وهر روحده بر
فیض ظاهر اولدی کونشدن ظاهر اولان
ضیا کبی واول روحدن ایرلیوب ینه اول
عالمده ثابت اولدی بعده جسدی ومزاجی

خلق

خلق اولندقده اول فیضدن بر اثر بر لمعه
قلب صنوبریده خلق اولندقده اولنان
بخار حیوانیه طقنوب تعلق ایتدی
نتکم بر برده پنجیره اچلدقده کونش ضیاسندن
بر اثر بر لمعه اول پنجره دن ایچری دوشوب
تعلق ایتدیکی کبی واول اثری فیض روحانی
ایله بو بخار حیوانینك هیئت اجتماعیّه سی
بر نفس انسانیّه اولدی که امّاره ولوامه وملهمه
ومطمئنّه وراضیه ومرضیه صفتلر ایله متّصف
اولان اولدر امّا عالم ارواحده ثابت اولان
فیض روحانیکه اکا نفس ناطقه دیرلر
اول دائما اطمینان صفتیله متصفدر
زیرا عالم قدسده در اول عالمده امّاره لك

لوّامه لك اولمازه ترقّی وتنزّل کندی عالمنده
اولدیغی حالده دکلدر بلکه مرتبهٔ انسانکه
جمیع عوالمی جامع وجمله دنصکره ظهور اتمشدر
ول مرتبه ده کندینك یقینی وصورتی اولان
نفسی انسانیّه ایله درکه مرتبهٔ امّاره لکدن
مرتبهٔ مرضیّه ومافوقنه دکین ترقّی ایدر
کبار محقّقین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین
کلاملرندن منفهم اولان بودر وبو اوجهی
یورك قائم اولدیغی سرّ وجود مفاضیسك ظاهری
واردر وباطنی واردر وباطنك باطنی واردر
واصلی واردر ظاهرینه سر درلره ونفسك صفتی
وبو مقامده اطمینان درکه ذکر اولندی
وباطنه سرّ خفی درلره نفسك صفتی بو مرضیّه

اولمقدر

اولمقدر وواصلنه خفاء مطلق درلره بو مقامده
نفسك ظهوری قالماز متلاشی مضمحل اولوره
بو اصلك دخی اصلی واردره امّا حضرت
شیخ رضی الله تعالی عنه اکا تعرض اتمدیکندن
بیان ایلمدك ه لكن ماسبقده اشارت اولنمشدر
امدی ای عاشق عرفان وای طالب فیض رحمان
وارث محمّدی اولان روح اعظم ومرشد اکمل
واتمّك سکا احسان ایلدیکی مایهٔ محمّدی
واسطه سیله بو ذکر اولنان معارفدن
خبردار اولدك ایسه بلکل که انسانك
نفسی تجلّیٔ فعلی ایله ظاهر وموجود اولمشدره
وتجلّیٔ ذاتیه ده ایکی اعتبار واردر بری اسماء
ذاتیّه ایله مقیّد اولمق اعتباریدر که قرب

فرائض حالیدر؛ نتکم تجلیٔ صفاتی قرب
نوافل حالی اولدیغی کبی؛ وایکنجی قبول اسمادن
مطلق درلر؛ وَمَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ وَلٰکِنَّ اللّٰهَ
رَمٰی ؛ حالیدر وملتقی البحرین ومقام قاب
قوسین در جعلنا الله وایاکم من اهل المقام
آمین ؛ بوندنصکره معلوم اولدیکه فناء
فی الله اوج قسمدر؛ بری سالکک افعالی حق
تعالی حضرتلرینک فعلندن فنا بولوب الله
تعالیدن غیری ایچون برفعل کورمکدر وبو
فناده تجلیٔ فعلی ظهور ایدر عین الیقین
مرتبه سیدر؛ وایکنجی صفات صفات
اللهده فنا بولمقدر وبو فناده تجلیٔ صفاتی
ظهور ایدر حق الیقینک اولکی مرتبه سیدر؛

واوجنجی

63

اوجنجی ذاتی فنا بولمقدر بو فناده تجلیٔ ذاتی
ظهور ایدرکه مبدأنده عبد مستوا ولور
منتهاده تمام فنا بولور اول خفاء مطلق مقامیدر
وبو اوجنجی فناده فناسنی مشاهده ایده میوب
صفته فنادخی فنا بولمق ایله بوکا فناء فی الفنا
فی الله درلر؛ وحق الیقین بو مرتبه ده کمال
بولور وبقا بالله احسان اولنور اکا بقا بعد
الفنا درلر؛ سفر ثانیدر حق تعالی اول
کاملی قوللرینه ارشاد ایچون کیرو دوندرر؛
واول خلیفهٔ حقدر خلقی حق تعالی یه دعوت
وهدایت ایدر؛ اشبو ذکر اولنان ازه جق
سوزه جوق کتب ومجلدات طولدوره جق
ایکی علم جلیل الشان بیان اولندیکه بری

علم سلوكدر وبری علم حقايقدر وترجمه آراسنه
جمله معترضه قلندری حضرت شيخ رضی الله
عنه بيوررلركه اكر رسالهٔ شريفه بياز اولوب
صارق سياه اولورسه دلالت ايدركه اول
كامل خفای مطلق مقامنه واصل اولوب
بعد الفنا بقا بالله ايله باقی اولمشدر؛ ورداء
دلالت ايدركه براخر كاملدن ارساده مأذون
اولمشدر؛ واكر رداء بوينندن اشاغی ويروب
ايكی اوجی برابر اولورسه شريعت وطريقت
ومعرفتده كامل اولوب وجنك دخی مشكلاتی
حل ايدوب طريق اولياده وصلت حقه
دعوت عامه ايلمسنه دلالت ايدر. ه.
وعصا سنتدر وعصاده الیله طوتدغی

يرعالم برزخه يعنی مقام عمايه دلالت ايدر والندن
اشاغی اولان يرعالم كثرته ووجود كونيه دلالت
ايدر؛ وعصانك نهايتنده اولان تيمور
جلاله دلالت ايدر؛ وعصا ايله يوريمك
جلال جمال ايله يوريكه دلالت ايدر؛ جلال
وجمال اصطلاح قومده قدمين درلر؛ زيرا
شيحصك قيامی ايكی اياق ايله در حق تعالی
حضرتلرينك كمال ظهوری نتكم جلال جمالك
ايكسنك بردن ظهوری ايله اولديغی كبی ؛
جلال حق تعالی حضرتلرينك كنه حقيقتی
بلنمه دن بری اولمقدر؛ وقهر وغلبه صفاتيدر
وجمال حق تعالی حضرتلرينك وجه پاكی
هر ذرّدن ظاهر واشكاره اولمقاغيدر ولطف

ورحمت صفاتيدر ۞ ودخی حرقه اوج درلودر
بری تجلئ افعالی حق تعالی حضرتلرينك
مظاهرده ظاهر اولان فعل مجيدی سالكه
ظهور ايتمكدركه انك ظهوری ايله سالك
تقوی ايله متصف اولور تقوی وقايه دن
مشتقدر ۞ عبد حق تعالی كندو وسيله
نقائص وعيوبدن صاقنوب حفظ ايتمك
وكندوسنی حق تعالی ايله فعل وتأثير وكمالاتدن
صاقنوب حفظ ايتمكدر يعنی سالكه حق
تعالينك كندوده وسائر مظاهرده ظاهر
اولان فعل ظاهر اولدقده سالك كرك كندی
ايچون وكرك سائر خلق ايچون بر فعل وتأثير
كورميوب جميع افعالی واحد الهی اولديغنی

بيلور وكورر بويله اوليجق جميع كمالاتكه فعل
مبدأ ومنشائی اوله حيوة كبی وعلم كبی وارادت
وقدرت كبی بونلر دخی حق تعالی حضرينك
صفاتی اولوب غيرك انده اشتراكی اولديغنی
علم اليقين بيلور امدی كندوده هرنه كمالات
وتأثيرات بولور ايسه حق تعالی حضرتلرينه
نسبت واضافت ايليوب انلری كندويه ويرمز
وهرنقدر كندوده حدوث وامكان وعجز ونقصان
وعيب وقصور صفاتی بولورسه انلری
كندوسنه نسبت واضافه ايليوب حق تعالی
حضرتلرينی انلردن تنزيه ايدر وكندو وسائر
خلق فعل حقك مظاهری اولديغندن
اوتوری فعل حقك ظهوريله برابر بو مظاهرك

نقصان صفتلرينك ظهورندن فعل حقه
برشمه دكلو وبرذره مقدار نقصان وقصور
يارا تشمه يعني بيلوب وكوروب جميع افعالى
حق تعاليه نسبت ايله حسن يعني كوزل كورر
وهر نقدر كتولك واچقلق كورر ايسه كندويه
وسائر خلقه نسبت ايله كورر حاصل كلام
بو تقوى لا حول وقوة الا بالله معناسيله
متحقق ومتصفدر يعني الله تعاليه معصيت
اتمكدن دونوب قورتله يوقدر الا الله تعالى
حضرتلرينك معصيتندن وعصمتندن دونوب
قورتله بزم ايچون واردر والله تعاليه طاعات
ايتمكه وعبادت اتمكه قوت يوقدر الا حق
تعالينك توفيقيله طاعت وعبادته قوت واردر

عصمت

عصمت حق تعالينك برفعلى برقوللنك
مظهريتنده اشلمه سيدر وعصمت وتوفيق
تجلىء افعال ظهور ايدنه كوره معنالردر
مستعملدر وبوندن اوتورى بو خرقيه خرقه
تقوى دينلور ايكنجى خرقه خرقهء عرفاندر
سالك تجلىء صفاته واصل اولدقده الباس
اولنور تجلىء صفات حق تعالى حضرتلرينك
مظاهر ارواحده ظاهر اولان انوار صفتنك
سالكه ظهورى ايله عرفان الهى يه ايرر
وعرفان حق تعالى حضرتلرينك شهود طريقيله
بلمكدر يعني صور عقليه برنسنه بيلوب
ادراك ايلمكه علم ديرلر وبرنسنه صورة
ذهنيه واسطه سز بلمكه عرفان ديرلر

ومعرفت درلر سالك ابتدا ساوكده حق
تعالى يي علم اليقين ايله بيلوركه اول علم عقل
ايله وزهين ايله دربعده تجلئ فعلده كندوسنك
ذاتى وصفاتى فنا بولديغندن حق تعالى
حضرتلرينك فعلنى كندوده وغيرده قلب
كوزيله كورركه اول عين اليقيندر بعده
تجلئ صفاتيده كندوسنك صفاتنى فنا
بولمغله حق تعالينك باقى اولان صفاتنى
بولوب وصفات حقيقتده ذاتك عينى
اولمغله صفات ايله ذاتك اراسنى فرق اتميوب
حق تعالى يي حق اليقين ايله بيلوركه اشبو
بله عرفاندر تجلئ ذاتى ظهورنده بعده بقا بالله
مرتبه سنده كمال بولور اما تجلئ ذاته ايرمز

مقدم

مقدم كندونك ذاتى فنا بولمديغندن
منصور كبى انا الحق نعره سين اورركه نقصان
كمالدن ناشى شرك دعواسندن عدم
تحاشيدن اوتريدر انك ايچون بردار
ايدرلر اما تجلئ ذاته واصل اولديغده
دعوا قالميوب كندودن خبر ويرمز
واوجنجى خرقه حقيقتدركه تجلئ ذات
ظهورنده الباس اولنور وحقيقتدن مراد
حجب صفاتك ماوراسنده اولان ذات
حقدركه تجلئ ذاتى ديناور فافهم وبواوج
نوع تجلئ الهينك هربرى ظهور ايتدكده بر دكونه
توحيد حاليله حق تعالى يي توحيد ايدر تجلئ
افعالده توحيد فعلى ايله تجلئ صفاتده توحيد

صفاتی ایله وتجلیء ذاتده توحید ذاتی ایله حق
تعالی یی توحید ایدر وبو حرقه لری کینلر اکر
بو تجلی لری بلمیوب کورمدیلر ایسه انلر دنیاده
یلانجیلردرکه لباسلری کند ولرینك یلانجی
اولدقلرنی دیی ویرر وحق تعالی حضرتلری
انلری آخرتده بویله یالان لباس تقوی کیدکلرندن
اوتری تعذیب ایدر زیرا ماسبقده ذکر اولنان
لباس تقوی قول کریمنده اولان تقوانك
مراتبی دورتدر بری معصیتدن صاقنمق
وبری کندویه کمال صفاتی اسناد اتمدن صاقنمق
وبری کندویه وجود وذات اسناد اتمدن
صاقنمق ۞ امدی بو اوج تجلی الهی ظهورینه
دلالت ایدر حرقه لر لباس تقواده داخل اولور ۞

وبو

وبو حرقه کیمیه شیطان وسواس الندن
خلاص بولمغه ناسی جاغیروب دعوت
ایتمکه دلالت ایدر ۞ اما سجاده انس وجن
رب العالمین حضرتنی بلمکه دعوت وهدایت
اتمکه دلالت ایدر ۞ زیرا سجاده انس وجن
جناب حقه دعوت ایجون مبعوث اولان
رسول الثقلین صلی الله تعالی علیه وسلم
افندیمز حضرتلرینك سنتدر هرکمکه سجاده
ارشاد صاحبی اوله اول دخی انس وجنی
دعوت اتمکده حلیفه رسول علیه الصلوة
والسلامدر ۞ ودخی سجاده خلافت باطنیه یه
اشارتدرکه خلافت باطنیه قطبیتدر و
سجاده نك دورت شعبه سی یعنی دورت

طرفی واوجووارد رانلر اصول عالمه دلالت ایدر
عالم دیدکلری وجود حق سبحانه وتعالی
حضرتلرینك تعیّناتی وظهوراتیدر زیرا عالم
مایعلم به الحق معناسنه در حق تعالی حضرتلری
حجاب عزّت ونقاب اطلاق هویّتده مخفیدر ۞
نتکم بیورر ۞ کنت کنزاً مخفیّاً ۞ الی اخر الحدیث
مخلوقاتندن برفرد ایچون حرم سرای اطلاق
هویّته دخول ممکن دکلدر بناء علیه ۞
وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهُ وَاللّٰهُ رَؤُفٌ بِالْعِبَادِ ۞
وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۞ وَمَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ
مَعْرِفَتِكَ ۞ بیورلدی ۞ لکن وجود حق
سبحانه وتعالی حضرتلرینك غیب الغیوب
وابطن کلّ باطن اولان مرتبهٔ اطلاق هویّتدن

ظهوری

ظهوری ومراتب وحضراتده تعیناتی واردرکه
اول تعینات ایله حق تعالی یه معرفت وعلم حاصل
اولور اول تعیناتدن بری ذاتیله تعیندر وبری
صفاتیله تعیندر وبری فعلیله تعیندر وبری
افعالیله تعیندر ۞ وتعیناتك جمیعی وجود
حقّه دال اولدیغندن جمله سنه اسما دینلور
ایسه ده لکن ذات وصفات وافعال مقابلنده
اسما اولنسه اثار مراد اولور ۞ امدی اصول عالم
دورتدر بری عالم لاهوتکه حق تعالی حضرتلرینك
وحدت ذاتیّه سی وتعیّن ذاتی ایله تعیّنی
مرتبه سیدر ۞ وایکنجی حق تعالی حضرتلرینك
مرتبهٔ ذاتندن افاضه ایلدیکی تجلّیٔ ذاتیسی
صفات الهیّهٔ کمالیه سی وحقایق اثار کونیه سنی الله

تعینی مرتبه سیدر اکا عالم جبروت درلر.

واجنجی حق تعالی حضرتلرینك مرتبهٔ صفاتدن

افاضه ایلدیکی تجلیٔ صفاتیسی افعال اصلیّهٔ

الهیه سی وصور حقایق کونیّه مظاهر روحانیه سی

ایله تعینی مرتبه سیدر اکا عالم ملکوت وعالم

ارواح درلر. دردنجی حق تعالی حضرتلرینك

مرتبهٔ افعالدن افاضه ایلدیکی تجلیٔ فعلیسی

جزئیّهٔ وصور حقایق کونیّه اولان مظاهر

مثالی وحسّیّه سی ایله تعیّنی مرتبه سیدرکه

اکا عالم ناسوت درلرکه اول ایکی عالمده بری عالم

اشباحدرکه اکا عالم مثال درلر. وبری عالم

اجساددرکه اکا عالم حس وناسوت حسّی

درلرکه عرش وکرسی وسموات سبع وعناصر

ومولّدات

ومولّدات بو عالملك ایجنده در وجمیع عوالمك

کوجوجکی والجغی درکه عالم مثاله نسبت ایله

بر بیولك صحراده بر کوجوجك خلقه کبیدر.

وعالم مثالده عالم ارواحه نسبت ایله بیوله در

وعالم ارواحده عالم جبروته کوره بیوله در

بلکی دخی کوجکدر وعالم جبروتك عالم

لاهوته نسبتی تعبیره کلمز واکا مثال خارجی

اولماز وانسان کامل بو ملکك جمله سنی جامعدر

بوندن اوتری حق تعالی «مَا وَسَعَنِی أَرْضِی

وَلَا سَمَائِی وَلٰكِنْ وَسَعَنِی قَلْبُ عَبْدِ الْمُؤْمِنِ

النَّقِیِّ النَّقِی» بیوردی. ودخی بو دوردت

شعبه دورت تجلیٔ الهیّه یه دلالت ایدرکه

بری عالم لاهوتدر فائض اولان تجلیٔ صفاتدر.

وبری عالم ملکوتدر فائض اولان تجلی ناسوت
مثالیدن فائض وظاهر اولان تجلی اسمائیدر
یعنی اثار افعال اولان تعینات مثالیه وتشخصات
خیالیه سالکه ظاهر ونمایان اولمسیدرکی
اکا کشف صوری درلر اویقو حالنده واویانق
حالنده کوریلین صورتلر کبی که انلری کندو کوردر
سائر خلق کورهمز وانلر صور صحیحه درلر وهام
وخیالات دکلدر سالکلره ظهور ایدر وکاملره
کاللیه ظهور ایدر انبیاء علیهم الصلوة والسلام
صورتلریله مشاهده ایدرلر وملائکه کرامی
صور مثالیه کوررو جبریل امین علیه
الصلوة والسلام ملك دحیه صورتنده ظهوری
بو قبیلهدندر و دخی بو دورت سبعه امهات

اسمادندر

اسمادندر یعنی اسماء الهیهنك کلیات اصولندن
دورت اصل دکلی اسمه دلالت ایدرکی بری
اول بری اخر بری ظاهر بری باطندر حضرت
شیخ رضی الله تعالی عنه بو دورت اسمی ترجمه
اولنان معیارلرنده بو ترتیب اوزره ذکر بیوردلر
اقتضا ایدرکه اول تجلی ذات اعتبار حق
تعالینك اسمی اوله وآخر تجلی صفات اعتباریله
اسمی اوله وباطن تجلی اسما اعتباریله اسمی
اوله لکن بویله اولمقلغك وجهی دقیق وخفی
اولوب حقیقت تحقیق اولان معرفت
تامهیه مبنی اولمغین هر طریق صوفیه اربابی
وهر حلوتی قوللری رجالی فهم ایده میوب
بر معرفت تامه مظهر ذات اولان وارث

کامل محمدی حضرت شیخ رضی الله عنه قولندن
ماعداده نادر بلکی شمدیکی زماننده بالکلیه
مفقود ومعدوم اولمغین امداد حضرت پیر قدس
سره الخطیر ایله حسب الطاقه وجه مذکور اوزره
بیان النوره ۞ بلکل که مبدأ جمله اشیا حضرت
ذات مرتبهٔ لاهوتدر ۞ تجلی وظهور اول مرتبه‌دن
ابتدا ایدوب مرتبهٔ صفاته منتهی اولدی وصفات
تجلیسی آخر اولدی وتجلی ذاتیکه تجلی حبی دینور
مفیض اولدیغی جهتی وار ۞ وعلم ذاتی وازلیده
ثابته اولان حقایق اشیا اوزرینه مفاض اولدیغی
جهتی وار جهت اول اعتباریله صفات الهیه تعین
ایدوب آشکارا اولدی وجهت ثانی اعتباریله
حقایق اشیا علم صفاتیده متمیزه اولدی صفات

وجود حقده ثابته اولمغه ظهور ایله متصف اولدی
حقایق علمده اولمغله خفا وبطون ایله متصفه
اولدی امدی صفات وجهی جمال اولدی
حقایق علمیه وجهی جلال اولدی زیرا صفات
وجهی حقی اظهار ایلدی اما حقایق اشیا اورتوب
کزلدی بو که بناء جلال وجمال قدمین دیدیلرکه
تجلی ذات منتهی اولدی مرتبه‌ده ظهور ایتدیلر ۞
وتجلی ذات وصفاتك اجتماعندن تجلی افعال
ظهور ایلدی ۞ وبو اوج تجلی الهینك وجودی
ظل وفرعیدر حق تعالی حضرتلرینك وجودی
عینی واصلیدر وبو اصل وفرعدن غیری
وجودیوقدر وبو تجلیات مرتبهٔ جمع احدیه
ایله وجود اصلی اولان وجود حقك عینیدر

ومرتبهٔ فرق واحديّه نظر ايله وجود حقّك
ظليدر وتجلّياتدن هر برى وحدت ايله متّصفدر
زيرا هويّت ذاتيّهٔ الٓهيّه نك انواريدرلر وهويّت
الٓهيّه يه وحدت ذاتيّه ده احديّت واردر
وتجلّىٔ صفاتيده واحديّت واردر وتجلّىٔ فعلده
فرديّت واردر بلنديكى وجود كرك عينى واصل
اولسون وكرك ظلّى وفرعى اولسون وحدت ايله
متّصفدر ؛ انده كثرت يوقدر ونقدر نسبت
ربّانيّه وصفات الٓهيّه نك تعيّناتى وكثرتى وار
ايسه جمله سى امور اعتباريّه ده علم الٓهده ثابتدر
عين وذاتنده وجودى يوقدر وخارجده موجود
دكلدر ؛ لكن خارجده وجود ظلّى وفرعى ايله
موجود اولان تجليات الٓهيّه عينده وخارجده

موجود

73 موجود ومتحقّقه اولدقده اشبو امور اعتباريّه نك
كندى صورتلرى لازم اولان احوال واوصافلرى
حسبنجه وقدرنجه موجود ومتحقّقه اولديلركه
اشبو تعيّنات وتميّزات وتجلّىٔ الٓهيه در اعتبار
اولنديغندن اوترى اول امور اعتباريّه وجود
نسبت اولنوب موجوده بلندى ؛ زيرا بو امور
اعتباريّه دن هر برينك صورتى حسبنجه و
مقدرنجه تجلّىٔ الٓهيّه نك عين وخارجده
تعيّنى تجلّىٔ الٓهيّه نك ايله اول امر اعتبارنك
اراسنده تعلّق ونسبت اولدى اكا بناء اول امر
اعتباريّه يه وجود ظلّى اولان تجلّىٔ الٓهيه يه منسوب
معناسنجه موجود دنيلديكه د و وجوديمك
اولور ؛ لكن بو معناجه مود دينلمدى حارجده

موجود اولمه کندی نفسنده وذاتنده تحقق
وجودی اولمقلغله اولورکرکسه کندو ذاتنده
اولان وجود اصلی اولسون وکرك فرعی اولسون
انلرك نه اصل ونه فرعی وجودلری یوقدره زیرا
هر بری وجود اصلی وفرعینك ماسواسی وغیریدن
کندو ذاتنده وجود اولمه کندی ذات عین
وجود اولمغله اولوره وتجلیٔ وجود الهینك
اموراعتباریه صورتلری وحاللری حسبجه
تلبّس ایلدیکی تعیّنات دخی اشبو اموراعتباریّه
ونسبیّه در موجودات دکللردر والله المثل
الاعلی کونشك نورینك مقابله سنده نجه
آیینه لر اولسه وهر بری بر درلو رنك ایله بویالو
اولسه اول بر کونشك بر رنك ایله متصف

اولان

74 اولان نوری هر آیینه ده بر کونا رنك ایله کورینوب
نجه انوار نمایان اولوره شونکله بیله که کونش
بر ونور دخی بر خارجده وحقیقتده برده بردن
زیاده دکل کونشك ونورك ذاتلرنده اشبو
کورنان رنك ولونلر یوق لکن آیینه لر نوره مقابل
اولدقده بویله الوان ایله وکثرت ایله کورندی امدی
بلندیکه بو الوان نور دکللر ایمش کذلك کثرت
دخی نور دکل ایمش بلکه نور اوزره زائد وبو
آیینه لره لازم اولان صور احوال ایمش ونور ایله
برابر کورندیکی بو آیینه لر نورك قرشوسنده
اولوب نور انلرده ظاهر اولدیغی ایچون ایمش
اشبو مثالدن ظاهر اولدیکه تجلیٔ وجودك
اموراعتباریه نك صور واحوال حسبجه تعیّنات

نورك آيينه لر مقابلنده اولديغيندن انلرك
رنكلرى ايله وكثرت وتعدّدلريله كورنديكى
نظيريدر ٭ وامور اعتباريّه وصورت وحاللرى
وتجلّئ وجودك تعيّناتى خارجده حقيقتده موجود
اولمدقلرى آيينه لرك ورنك وتعدّدلرينك
ونورده كورينان وكثرتك نور اولمديغى كبيدر
امدى معلوم اولديكه تجلّئ فعلى ظاهر اولدى
وتجلّئ اسما كه تعيّنات وتشخّصاتدر باطن اولدى ٭
زيرا امور اعتباريّه ايسه مرتبهٔ علمده ثانيه در
خارج وعينده ثابته دكلدر علم باطنده وجود
خارجى ظاهردر ٭ اوليله اولبجق تجلّئ ذاتى اوّل
تجلّئ صفاتى آخر وتجلّئ افعالى ظاهر وتجلّئ اسمائى
باطن اولدى ٭ ودخى بو دورت شعبه دورت

عنصره دلالت ايدر ٭ برى هوا كه طبيعتى حار
ورطبدر وحرارت ورطوبت حيوة حسّيّه نك
لازمه سيدر اوليله اولبجق هوا حيوة اصليّه
اولان تجلّئ ذاتيه متعلقدر ٭ وايكنجى آب كه
بارد ورطبدر كه برودت ورطوبت علم كونينك
لازمه سيدر نتكم برد اليقين وثلج اليقين ديرلر
وافاقده بحر علم ايله تعبير اولنور اوليله اولبجق آب
علم تفصيلى اولان مرتبهٔ صفاته مناسب اولدى
وتجلّئ صفاتيه متعلّق اولدى ٭ اوچنجى نار در
وحار يابسدر قهر كونى وحسّك حرارت
ويبوست اوزره در موت لازمه سيدر تجلّئ
فعليه متعلّق اولدى ٭ ودوردنجى ترابدر
برودت يبوست اوزره در موت حسينك

شانیدر تعینات اسماکه فی الحقیقه امور
معدومه دراکا مناسبدر و تجلی اسمائی یه
متعلقدر و دورت شعبه سی اولان دورت
نسنیه دلالت ایلدیکی اجلدن سجاده نك
کندیسی عرشه دلالت ایلدیکی انی دورت
ملك حاملدر بری صورة اسرافیلده و بری
صورة جبرائیلده و بری صوره میکائیلده و بری
صورة عزرائیلده در بویله اولدیغندن اوتری
سجاده صاحبی اولان شیخك حکمی نافذ و
قلوب فاسده یه نفسی موثردر یعنی صاحب
تصرفدر کورمزمسنکه برکسه ظاهرده خلیفه
اولان سلطاندن قضائی تقلید ایدوب
حکومت اتمکه اذن اولمیجه بین الناس حکومت

ایدامز

ایدامز و اکر حکومت ایتسه دخی شرعا حکمی
نافذ اولماز قلوبه حکم ایدوب تصرف باطنی ایدن
مشایخ دخی بویله در مادامکه برکسه حضرت
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلمك الرینه
وارنجه تسلسل ایدن سجادهء ارشاد کندویه
واصل و عنعنه ایله ارشاده مأذون اولان
شیخدن سجاده الوب مأذون اولمدقجه براخر
کسنهء ارشاده قادر اولماز و هر نقدر کامل دخی
اولورسه البته برمأذون اولان شیخدن اذن
المغه محتاجدر بوندنصکره اورادی اولنه
آداب بودرکه بش وقت نمازی هر برینی قیلوب
تمام ایتدکه استغفر الله سبحان الله والحمد لله
ولا اله الا الله والله اکبر ولا حول ولا قوة

الّا بالله العلی العظیم دیه ۞ بعده معتاد اوزره
انور اوج کره تسبیح وتحمید وتکبیر ایلیه وبعده
برکره ۞ لا اله الّا الله وحده لا شریك له له الملك
وله الحمد وهو علی کلّ شئ قدیر دیه ۞ بعده ایت
الکرسی قرائت ایده ۞ بعده ۞ فان تولّوا فقل
حسبی الله لا اله الّا هو علیه توکّلت وهو
ربّ العرش العظیم ۞ دیوب اللرینی قلدیروب
دعا ایده ۞ لکن صباح نمازنده تسبیحاتی دعادن
اوّل تمیه زیرا دعادن صکره اوقنان سیّد
یحیی قدس سرّه حضرتلرینك ویرد شریفلری
ایچنده تسبیحات وارد ربناء علیه دعادن
اوّل تسبیحات تمیوب ویرد شریفك ایچنده ایدن
اختتام نمازندن صکره تسبیحاتی قرائت تمیه ۞

زیرا

زیرا ملائکهٔ نهاری صائم کسنه وار ایسه
افطاری تأخیر اتمك لازمکلور ۞ وصلوة اوابین
ادادنصکره ویرد مغربی اوقیه وسجده آیتنی
اوقود قده سجده ایدوب بعده باشنی قالدروب
دعا ایده بعده سوره نك آخرینه وارنجه اوقیه
بعده یس سوره سنی بتمامها اوقیه بعده
والصّافات سوره سنك اولندمبین قول
کریمنه وارنجه اوقیه بعده آخرنده ولقد سبقت
قوکریمنده سوره تمام اولنجه اوقیه بعده سورهٔ
دخان بتمامها اوقیه بعده سوره جاثیه نك
آخرنده فلله الحمد قول کریمنك آخرینه وارنجه
اوقیه بعده سورهٔ فتحی بتمامها اوقیه بعده سورهٔ
واقعة بتمامها اوقیه بعده سوره حشرك

آخرنده يا ايها الذين امنوا اتقوا الله قولـ
كريمي آخرينه وارنجه اوقيه بعده سوره
ملك بتمامها اوقيه نبأ سوره سني بتمامها
اوقيه واذا جا سوره سني اوقيه بوندنصكره
ربنا تقبل منا ديو دعا ايده ۞ اللهم صل
على سيدنا محمد النبي الامي وعلى اله وصحبه و
سلم تسليما وعلى جميع الانبياء والمرسلين
دعا ايده بو محلده ويردلر تمام اولدى ۞ بوندن
صكره طعام يمكه شروع ايده لر واكر طعام
خارجدن بر كسنه نك ايسه طعامه شكر
اتمكى اظهار ايچون ۞ ويطعمون الطعام على حبه
ايت كريمه سن اوقيه ۞ واكر طعام شيخك
فقراسندن برينك ايسه طعامى اظهار اتمك

لازم

78

لازم دكلدر ۞ بوندنصكره ابدست تازه ليوب
يتسو نمازنى قلمغه شروع ايده اشده دأب قديم
بويله در ۞ لكن احشام ايله يتسو اراسي طار
وقت اولديغندن اشبو ويرد مغرب صلوة
عصردن صكره يه نقل اولنمشدر تتجافا فى
قلوبهم ايت كريمه سندن ابتدا اولنوب
وآيت سجده اندن يوقاريسى اوقابيند نصكره
اوقنور اشبو مقامده ترجمه اولنان معيار
الطريقة تمام اولدى ۞ لكن مظهر اسم هادى
حضرت پير عمر الفؤادى قدس سره حضرتلرينك
معيارلرنده سوره ملك اويله دنصكره وجمعه
كيجه سى يتسودنصكره اوقنه جق ويرد يدر
ديو تعيين بيورديلر ۞ وحضرت پير قدس سره

الخطیر ایکندی ویردندن سورهٔ ملك یرینه
سورهٔ جمعه تعیین بیورمشلردر ۀ حالا
فقراسنك عملی بویله درکه اویله دنصکره
وجمعه کیجه سی یتسودنصکره سورهٔ ملك
اوقورلر ۀ وایکندی ویردنده ملك یرینه سورهٔ
جمعه اوقورلر ۀ والحمد لله علی الاتمام وعلی
رسوله افضل الصلوة والسلام
وعلی اله وصحبه وعلی وارثیه
ومن تبعهم الی یوم
القیام
١٢٣٢

شیخ محی الدین عربی قدس سره حضرتلرینك
علی الاطول یعنی قرباش اوزون علی افندی
قدس سره حضرتلرینك حقنده فتوحات موصلیه
نام کتابنده در ۀ قال بعد النبی المصطفی
الاعظم العلی الاطول الاکرم الاجسم غنم
وختم وهو یختم الزمان دیو بیوردی ۀ
بشیوز سنه مقدم تحریر بیورمشدر ۀ
علی افندی قدس سره حضرتلرینك ولادتلری
بیك یکرمی سنه سی اوائل محرمنده در
وفاتلری بیك طقسان یدی سنه سی
صفر الخیرك سکزنجی جمعه کونی تین
الصلاتین ساعت سکزده مصره اوج
قوناق قلعه نخل نام محلده وفات اتمشلردر

ومدفونلری بینه نخلده اکابر مشایخدن
غزالی عزیز تربهٔ شریفی ایچنه نان بینه دفن
اولنمشدر ۞ وشیخ اکبر قدس سره العالینك
اوزن علی افندی حقنده ختم سیودقاری
ختم عدد ده بیك قرق در ۞ اوزن
علی افندینك خلافتلری تاریخنه اشارتدر
وغنم بیك طقساندر نفی اولندیغی تاریخنه
اشارتدر ۞ الاطول لفظی تمام یتمش یدیدر
مدت عمرلری دخی یتمش یدیدر ۞ الاکرم
لفظی حساب جفرده التیوز سکسنا بشدر
صاحب ارشاد تمام التیوز بش خلیفه سی
وار در ایکیوز صفة عوامده دورتیوز
سکسان بش خانقاه اجرای ارکان طریقت

ایله

ایله صاحب سجاده وارشاد وتربیه ده والاکرم
لفظی تمام عدد ده ایکیوز طقسان ایکیدر
سائر طرق شتاده ناقص قالمش فقرایه
طریقتلری اوزره تربیه ایدوب ارکانلری
اوزره ارشاد وخلافت ویردیکی ایکیوز
طقسان ایکی آدمدر اکا اشارتدر ۞
والاجسم لفظی تمام عدد ده یوز اوتوز
بشدر که کندی فقراسندن یوز اوتوز بش
آدم دائرهٔ رجاله قاریشوب غیبوبت ایدنلردر
انلرك عددینه اشارتدر ۞ والاجسامك
حساب جفریه سی بشیوز اللی التیدر
اکا رتدرکه جنك مؤمنلرندن تمام خلفاسی
بشیوز اللی التیدر ۞ وهو یختم الزمان دیدیکی

اون برنجی یوزده خاتم ولایت محمدی واقع
اولمشدر هر یوزده بر مجدّدین کلور دیو
اصطلاح ظاهریده مجدّدین درلر
تصوفده ولایت درلر
وصاحب زمان
زمانده
درلر

تمت الرساله والحمد لله وحده

السید اسمعیل نوری
غفر له فی تاریخ مرقوم
لسنة مرقومه
من الهجرة
النبویه

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No 3042
Eski Kayıt No